

« Srečno, arheologi! »

**SKUPINSKA RAZSTAVA v UGM
PERFORMANSI / KONCERTNA
NOČ v KULTURNEM CENTRU
PEKARNA OTTO-Prod**



***OTVORITEV 09/09/16
PERFORMANSI 10/09/16
RAZSTAVA 10/09 – 06/10/16***

Sodelujoči:

Fouad Bouchoucha
Gilles Desplanques
Paul Destieu
Quentin Destieu & Sylvain Huguet
Harm van den Dorpel
Yves Duranthon
Jérôme Fino & Arnaud Rivière
Antonin Fourneau
Anne-Valérie Gasc
Lucien Gaudion
Janez Janša, Janez Janša & Janez Janša
Jankenpopp
Labomedia
Yann Leguay & Pacôme Béru
Monsieur Moo & Louise Drubigny
Luce Moreau
Pierre-Étienne Morelle
Olivier Morvan
son:DA
Guillaume Stagnaro
Veli & Amos
Artie Vierkant
Zombectro

Srečno, arheologi!



Bodočim arheologom

“Kaj ostane od umetnikove izkušnje med ustvarjanjem umetniškega dela? Ko se delo osvobodinamena, kaj torej ostane? Obstoj dela, ki ga zaznamujejo določeno okolje, geografija, doba, tehničnost. Toda, ali je delu namenjeno, da ga odkrije in upošteva preostanek človeštva, bodoči arheologi?

Po desetih letih sodelovanja z umetniki, priatelji, aktivisti in drugimi smo se v umetniškem kolektivu OTTO-Prod spraševali, kako naj svojo zgodovino zapišemo, saj smo dojeli nesmiselnost vsakršnega poskusa teoretiziranja – onkraj mitologij. Zato smo prosili različne ljudi, da preučijo našo umetnost ‘skozi prizmo tehnike, ki temelji na repertoarju materialnih ostalin in ga je občasno potreben razkriti’. ¹

Praznični dogodek ponuja pregled nad ekosistemom, katerega občutljivo kartiranje bo prikazalo artefakte – paradoksalno – dela, katerih material in izdelava zmanjšujeta pomen njihovega časa in sodobnosti, vendar jih hkrati tudi osvojajata.

Če gre za poziv bodočim potencialnim arheologom in ne le strokovnjakom na področju umetnosti, je razlog zanj, da želimo poudariti načine, na katere tovrstne artefakte lahko interpretiramo v njihovem kompleksnem odnosu do družbe, njenega načina delovanja in kolektivne predstave, ki jo družba ustvarja. S tem ko tvegamo destabilizacijo skladnosti neke dobe, moramo preizprašati njena pravila in priporočila, prostore in prevladujočo estetiko, ki si sčasoma prilaščajo zapuščino in javno dobro: pretoke, valute, električno energijo, premike nebesnih teles, javne prostore, intimna okolja, tehnologije, načine izražanja. Vse to so temelji, katerih dostopnost umetniki zagovarjam skozi mehanizme, ki jih razkrivamo.

Dragi bodoči arheologi, bdite nad temi objekti kot nad prostorom, katerega topologijo in zgodovino morate ponovno ustvariti! Njihova geografija je spremenljiva; njihova migracija je potovanje skozi življenje; njihove vizije so včasih anahronistične. S poudarjanjem izkušnje umetniškega dela kot nečesa, kar smo živelji, njegovega čistega jedra in ne njegove obvezne opredelitve, vas vabimo k praznovanju desetletnice skupnega umetniškega življenja.”

OTTO-Prod

¹ Wikipedija : *Arheologija* francoski članek

Aux archéologues à venir

Que reste-t-il de l'expérience vécue par l'artiste lorsqu'il œuvre ? Une fois libérée de l'intention de son auteur, que devient-elle ? Son existence propre, marquée par un entourage, une géographie, une ère, une technicité, est-elle destinée à être découverte et constatée par le reste de l'humanité, par autant de futurs archéologues ?

Après dix années vécues aux côtés d'artistes, d'amis, d'activistes et des autres, OTTO-Prod ne sait comment retranscrire son histoire et touche à la vacuité de toute tentative de théoriser l'expérience, au-delà des mythologies. Ils préfèrent s'en remettre à l'expertise de tout un chacun, à qui ils proposent d'étudier cet art « à travers sa technique grâce à l'ensemble des vestiges matériels ayant subsisté et qu'il est parfois nécessaire de mettre au jour ». (wikipedia, Archéologie)

Ce grand rassemblement anniversaire propose aux visiteurs l'observation d'un écosystème dont le quadrillage sensible révèlera les artefacts ; paradoxalement, des œuvres dont les matériaux et la facture se jouent de leur époque, de la contemporanéité, et qui offrent à voir un moment de liberté.

Si cet appel s'étend à de potentiels futurs archéologues plutôt qu'aux seuls spécialistes de l'art, c'est que nous privilégions la lecture de ces artefacts dans les rapports complexes qu'ils entretiennent avec un ensemble : une société, ses modes de fonctionnement, ainsi que l'imaginaire qu'elle produit. Quitte à déstabiliser la cohérence d'un âge, il est sans doute important d'en nuancer les codes et références, lieux et esthétiques dominantes qui peu à peu s'approprient un patrimoine et ses communs. Flux et cours fluviaux, monnaies d'échanges, électricité, mouvements célestes, espaces publics, sphère intime, technologies, parole : fondamentaux dont ces artistes défendent une liberté d'accès par les mécanismes qu'ils donnent à voir.

Chers archéologues à venir, veillez ces objets dans leur ensemble à l'image d'un milieu dont il vous faudrait recréer la carte et l'histoire ; leur géographie est variable, leur migration un parcours de vie, leurs visions parfois anachroniques. Car c'est en vous témoignant de l'expérience de l'œuvre comme vécu et de sa substance brute, privilégiées à toute définition imposée, que nous vous invitons à célébrer dix ans de vie commune.

OTTO-Prod

Uvod

Septembra 2006 se je na povabilo Kulturnega centra Pekarna v Mariboru zbrala skupina mladih umetnikov. Kot odziv na neomejena pooblastila, podeljena od ekipe, ki je tedaj delovala v prostorih nekdanje pekarne jugoslovanske vojske, so Paul Destieu, Monsieur Moo, Luce Moreau in Olivier Tura v mesecu dni od njihovega prvega obiska ustanovili umetniški kolektiv OTTO-Prod. Vsi trije so se odločili ostati v Mariboru in ob rednem razstavnem, uprizoritvenem in koncertnem programu se je skupina razvila v evropski kolektiv, posvečen umetniški produkciji v okviru vsakoletnega umetniškega programa z naslovom 'Working Holidays'.

Odtlej Maribor vsako poletje na štiristo kvadratnih metrih razstavnega prostora galerije Hladilnica v Pekarni gosti najnovejše stvaritve mednarodnih umetnikov. Večina umetniških del se navezuje na prostorsko specifične odzive in izvirne realizacije, ki se izmenjajo predstavljajo v različnih razstavnih kontekstih po Sloveniji, Franciji in Evropi.

Vsi projekti so rezultat pomembnih lokalnih sinergij, torej interakcije med gostujućimi umetniki in posamezniki v Sloveniji: krajevnimi umetniki, znanstveniki, člani kluba dravskih potapljačev, čebelarji, člani krajevnega gasilskega društva, seizmologi ob naključnem srečanju in mnogimi drugimi.

V letu 2016 OTTO-Prod praznuje 10. obletnico umetniškega sodelovanja med Mariborom in Marseillem. Umetniški kolektiv načrtuje ambiciozno skupinsko razstavo v prostorih Umetnostne galerije Maribor, ki obsega izbor tridesetih izjemnih umetniških del, ustvarjenih v preteklem desetletju v Sloveniji in tudi drugod, ob tem pa v Kulturnem centru Pekarna organizira tudi noč performansov in koncertov v živo. Skupinska razstava je povabilo k odkrivanju izbora sodobnih umetniških del, od katerih je večina ponovno aktivirana v njihovem rojstnem kraju, ter k predstavitvi umetnikov in njihovih novih stvaritev. Retrospektivna razstava ne ponuja le potovanja v izbor preteklih del, temveč tudi v raziskovanje njihovega izvora v Mariboru kot njihovem težišču.

**Skupinska Razstava v UGM
PERFORMANSI / KONCERTNA NOČ v KULTURNEM CENTRU
PEKARNA**
Odvoritev petek 9 september 2016
Perfomansi & koncertna noč sobota 10 september 2016

Izbor del

~~~~~  
Skupinska Razstava v  
Umetnostni galeriji Maribor  
od 9. septembra  
do 6. novembra 2016

# Burst

---

(Izbruh)

Performans - 2011 - elastični trakovi, šotor, žagovina - različne dimenzijs

**Pierre-Étienne Morelle**

*gostujoč umetnik v okviru umetniškega programa Working Holidays 2014, Maribor*



## performans ob otvoritvi

Pierre-Étienne Morelle pazljivo povleče dolge elastične trakove in enega za drugim pritrdi na neopredeljen modri sveženj sredi razstavnega prostora. Po natančnem fizičnem pričvrščevanju izvajalec sede v osrčje postavitve, se z obrazom uleže proti tlom in pripravi na sprožitev svežnja. Po sprožitvi na otvoritveno noč razstave Srečno, arheologi! uprizoritvena naprava ostaja v razstavnem prostoru skupaj z video dokumentacijo performansa.

“Pierre-Étienne Morelle je dobro informiran eksperimentalni umetnik, ki preizkuša elastičnosti vseh vrst objektov in teles (vključno z lastnim). Pri tem omejuje (Body-Constrictor, 2005), podreja (Stepping up the Pressure, 2005) in preverja družbene in mehanske sile, ki jih sproža. A narava in družba sta pač takšnega ustroja, da so njuni pritiski vedno najmočnejši, in je umetniško delo zato pogosto pojmovano kot razočaranje in neuspeh. Streznitev ne obstaja, le norost. ‘Razlog/Razum je najmočnejša oblika norosti. Razlog/Razum najšibkejših je norost,’ je zapisal Ionesco. Citat naj bi nas opomnil na to, kar velja za pisatelje absurdna, da le odpoved razumu lahko človeka reši obupa.” *Footlights* (izvleček), Guillaume Mansart

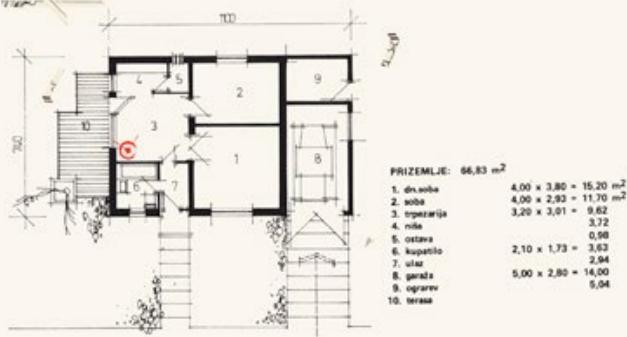
# Overland

(Po kopnem)

serija 40 kolažev - 2009 - žigi z rdečim tušem - vsak 21.5 x 31.5 cm

**Anne-Valérie Gasc & Gilles Desplanques**

gostujoča umetnika v okviru programa *The Branch*, 2009, Maribor



P-24A Isto kot P-24 samo je terase ispred dnevnoj bočnika



PRIZEMNA ZGRADA BEZ PODRUMA TIP P-24

142



Kot gostujoča umetnika v Mariboru sta Anne-Valérie Gasc in Gilles Desplanques leta 2009 ustvarila serijo umetniških in arhitekturnih intervencij na različnih lokacijah mesta. Eksperimenti so temeljili na protokolih uničenja in taktikah nujne evakuacije iz mestnega jedra v smeri Drave.

“Umetnika izbrane nepremične cilje spreminjata v tarče. Z razrezom stavbnega kataloga v tisoče delčkov razstreljujeta tipične primere slovenske arhitekture. Pri tem ponazarjata učinke raketnih izstrelkov, galerija pa postane osrednja točka njune intervencije.”

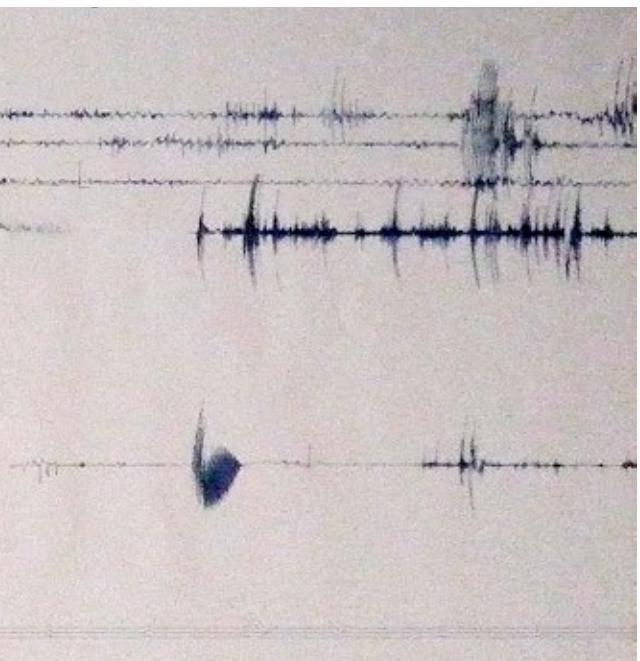
# 194 dB

---

seizmogram, toplotno občutljiv papir, tuš - 2009 - 34 x 62 cm, okvirjen

**Anne-Valérie Gasc**

*gostujoča umetnica v okviru programa The Branch, 2009, Maribor*



Leta 2009 je Anne-Valerie Gasc v kontekstu kontroverzne obnove Kulturnega centra Pekarna, ki je bila načrtovana v času Evropske prestolnice kulture 2012 v Mariboru, eksperimentirala s prostorsko specifičnim protokolom uničenja v razstavnem prostoru Hladilnice.

Intervencija se je imenovala 194 dB: to je meja, ob kateri se zvok spremeni v udarni val. Seizmogram ostaja izvirna dokumentacija javne izvedbe; grafični zapis potresnih valov, ki so se prenašali po tleh prostora v času 2,8 sekunde in proizvedli sunek 72000-vatnega zvočnega sistema.

# Description d'un paysage

---

(*Opis pokrajine*)

Video 16/9 - 7.11 min - stereo

**Fouad Bouchoucha**

*gostujoči umetnik v okviru umetniškega programa Working Holidays 2012, Maribor*



*Panorama #1 - Topografske pokrajine* je poglobljena instalacija, ki jo je Fouad Bouchoucha ustvaril med svojim rezidenčnim bivanjem v Mariboru v času EPK 2012. Predstavljeni videi dokumentirajo nastajanje snemanja na terenu v slovenskih gorah; gre za serijo zvočnih odbojev, ki odmevajo skozi edinstvenost posameznih pokrajin.

O delu *Panorama #1*, predstavljenem v Vetrinjskem dvoru, ljubljanski Francoski inštitut Charles Nodier navaja: "Bouchoucha se je v svojem raziskovanju osredotočil na novo umetniško stvaritev, ki je nastala z zajetjem detonacijskih zvokov, sproženih, da bi prikazali prostorske odtise različnih topografij in reliefov v Sloveniji. Ker sta odboj in trajnost nekega zvoka lastnosti, ki sta odvisni od kraja, se je umetnik odločil, da bo opazoval odmevni potencial vsake pokrajine glede na njeno zagrajenost ali odprtost. Opazovanja bodo služila za ustvarjanje resonančnih teles.

V Vetrinjskem dvoru bo umetnik ustvaril prostor z globelmi, v katerem se bodo predvajali posnetki prostorskih odmevov in odbojev, ki bodo sprožili naše slušne reakcije. Z uporabo arhitekture in psiho-akustičnih pojavov, nas umetnik vabi k doživljanju pokrajine skozi zvok in tako opazuje moč prostorske sugestije. Instalacija vključuje navade sklepanja in refleksne reakcije, povezane s spominom, ki služijo rekonstrukciji navednih panoram."

# **Resurrection**

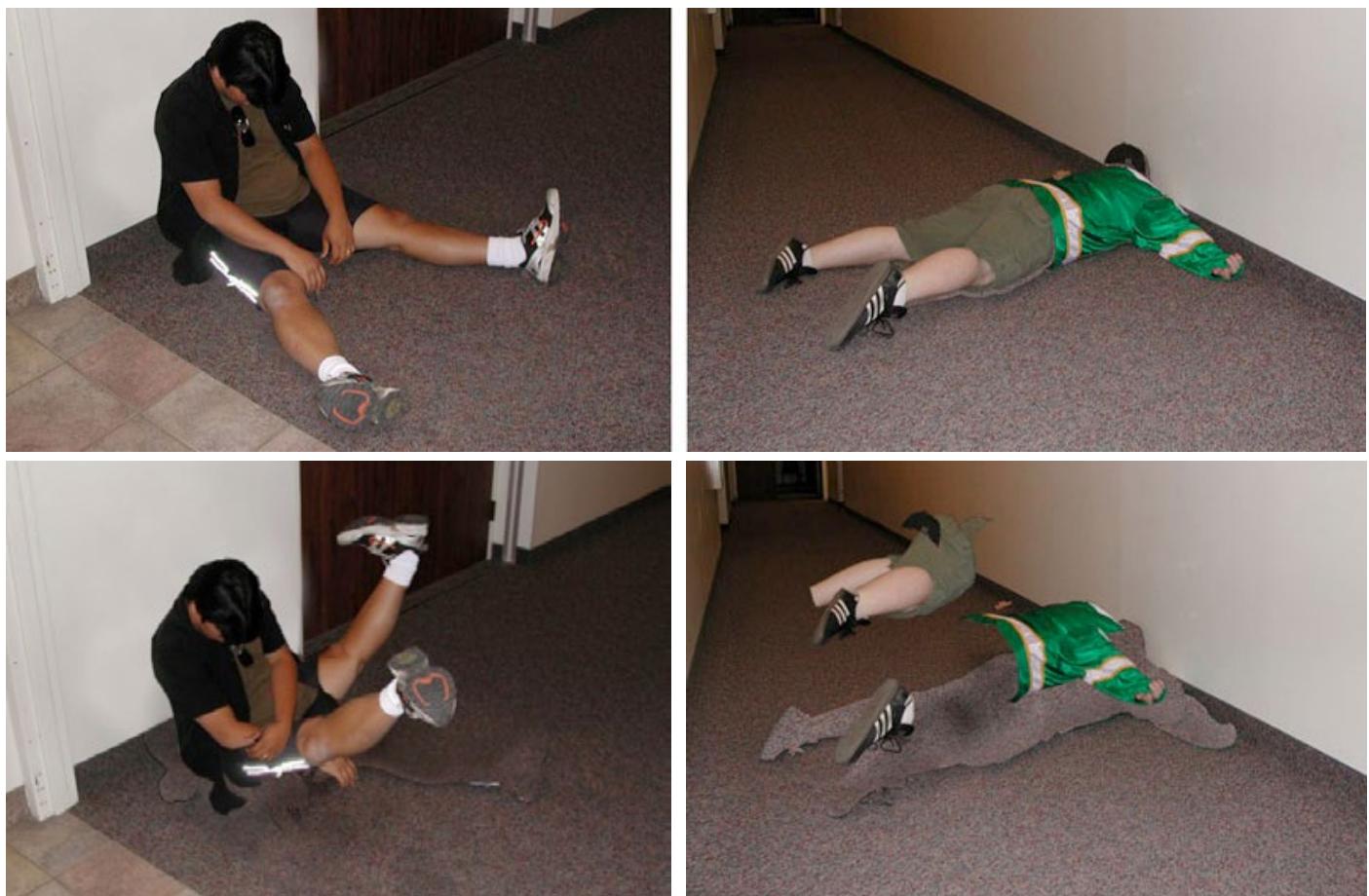
---

## **(Vstajenje)**

Videi - 2007 - brez zvoka - zanka

### **Harm van den Dorpel**

*gostujoč umetnik na skupinski razstavi Contre-Temps 2012, Marseille, Francija*



*Vstajenje* je serija sedmih animiranih kolažev fotografij, najdenih na spletu. Ali osebe spijo, so pijane, mrtve, duhovi? Umetnik postopoma demontira nepremična telesa, ki se skrivajo v spletnem podzemlju (a jih je kljub temu odkril). Dematerializirane duše anonimnih posameznikov kot ektoplazme počasi odlebdijo iz svojega okvirja in zapuščajo svojo usodo.

"Medtem ko so 'spletni umetniki' v prvih letih 21. stoletja umetniška dela oblikovali posebej za splet, današnji postinternetni umetniki delujejo v mnogih medijih, od slikarstva in ilustracije do fotografije in videa, in pri tem kot vir uporabljajo spletne vsebine. V tem smislu nizozemski postinternetni umetnik, ki živi v Berlinu, Harm van den Dorpel ne ustvarja le živih spletnih strani, temveč tudi oprijemljive tridimenzionalne objekte kot neke vrste skulptурne asemblaže in fotokolaže, ki ciljajo na nastajajoče tehnologije in se hkrati nanje nanašajo."

# ***Test Tone***

---

**(Preizkusni ton)**

instalacija - 2016 - različne dimenzijs

**Yann Leguay**

*gostujoči umetnik v okviru umetniškega programa Working Holidays 2014, Maribor*



"1000 Hz je frekvenca, ki se pogosto uporablja kot preizkusni ton v zvočnih eksperimentih. Natančne raziskave človekove zvočne občutljivosti in njegovega slušnega praga so 1000 Hz pogosto uporabljale kot referenčno točko za določanje najtišjih tonov, ki jih lahko zazna oseba z odličnim slušom. Preizkusni toni se tudi običajno uporabljajo pri konfiguraciji zvočne opreme, sistemov javnega ozvočenja, zvočnikov in digitalnih zvočnih vmesnikov. Frekvenca se včasih uporablja tudi kot preizkusni ton za radijske in televizijske postaje. Instalacija *Preizkusni ton*, 1000 Hz, 33 obratov/min. Yanna Leguaya sestoji iz vinilnih plošč in gramofona, ki delujejo v obratni smeri. Gramofon, ročica in igla krožijo okoli statične plošče in s tem ustvarjajo frekvenco preizkusnega tona 1000 Hz, čeprav ob občasnih motnjah z nekoliko višjo frekvenco ob vsakem vrtljaju. Zamenjava vlog po eni strani nakazuje dadaistično pobudo, protislovna uporabnost pa po drugi strani predlaga preobrazbo zaznavnih zvokovnih pričakovanj glede na materialni pomen, iz katerega izhaja. Yann se označuje za 'medijskega saboterja', ki deluje v nasprotju s sprejetimi normami zvočnih performansov. V svojih postavitvah si prisvaja uporabnost različnih medijev in tako ustvarja raznolike neuporabne zvočne zapise. Njegova neobičajna stvaritev vključuje 7-palčno vinilno ploščo (45 obratov/min.) brez odprtine in v živo uprizorjen razrez mikrofona s kotno brusilko." Paul Prudence

# **R R (The Headbanging Simulator)**

---

**R R (Simulator za hedbenganje)**

interaktivna instalacija - 2011 - različni materiali - različne dimenzijs

**Antonin Fourneau**

*gostujoči umetnik v okviru festivala Sloveniarof 2008, Maribor*



*R R* je interaktivna instalacija, ki predstavlja simulator za hedbenganje. Občinstvu sta na voljo dve dolgolasi lasulji, ki sta povezani s seznamom heavy rock skladb; bolj ko se občinstvo razvnema v plesu, intenzivnejša postaja glasba. Levi predvajalnik: bobni & bas kitara. Desni predvajalnik: kitara & vokal.

Umetnik Antonin Fourneau je kreator umetniškega sejma zabave ENIAROF. Festival SlovENIAROF se je odvijal leta 2007 v mariborskem Kulturnem centru Pekarna, na katerem je umetnik ustvaril prototip participativne instalacije *R R*.

“Eniarof je eksperimentalni sejem zabave, lunapark preteklosti in prihodnosti, v katerem je koncept igrальнega salona zasnovan kot umetniška zabava. Ustvarjalci vsakega srečanja Eniarof črpajo navdih iz starodavnih in sodobnih priljubljenih obredov, ki delujejo po pravilih ‘Dogmeniarofa’.”

# **E-Drumming Is Not a Crime**

---

**(E-bobnanje ni zločin)**

zvočna instalacija - 2014 - video, slušalke - različne dimenzijs

**Jérôme Fino v sodelovanju z Arnaudom Rivièrom**

*gostujoči umetnik v L'Improbable Vadrouille 2011, Maribor*



Jérôme Fino, avtor filmov *Eyes for Ears* (predvajanih od leta 2006), spremlja izvajalca Arnauda Rivièra na ulicah različnih mest. Arnaud Rivièr na svojem setu bobnov v živo izvaja prese netljiv ritem in pri tem nosi slušalke. Izvorno precej popačen zvok, ki ga mimo doči ne zaznajo, umetnik posname in naknadno montira z video materialom. Delo preizsprašuje pomen okoljskega hrupa v javnih prostorih.

*E-bobnanje ni zločin* je skupna staritev umetnika Jérôma in glasbenika Arnauda Rivièra. Rivièrovo izvajanje že od poznih 90. let temelji na prosti improvizaciji, pri kateri uporablja osnovne elektronske naprave. V delu *E-bobnanje ni zločin* Rivièr na različnih uličnih lokacijah in brez občinstva igra na 12-voltnem samopolnilnem elektronskem setu bobnov s slušalkami na ušesih. Urbano okolje se vklaplja v njegov pristop soočanja z ritmom mesta. *E-bobnanje ni zločin* končno sprosti umetnikovo energijo, silovitost, fizični napor in njegovo pozivanje k 'nesmislu' ter s tem ustvarja kombinacijo drame in komedije. Tiho popotovanje."

O Arnaudu Rivièru: Rivièr izvaja prosto improvizacijo, hrup in šume z različnimi preprostimi elektronskimi napravami, kot so popravljen gramofonski krožnik (odjemnik), predelan mešalnik ali prilagojen set elektronskih bobnov. Od poznih 90. let deluje v lastni postavi, skupinah in na projektih.

# TOC

---

instalacija/performans - 2015 - različne dimenziije

**Lucien Gaudion**

*gostujoči umetnik v okviru umetniškega programa Working Holidays 2013, Maribor*



## performans ob otvoritvi

Prvotne opne zvočnikov so zamenjala tolkalca, izdelana s 3D-tiskalnikom. Ko tolkalca udarjajo ob arhitekturne elemente, se prostor pretvori v tolkalsko glasbilo.

# **Archive d'une frappe**

---

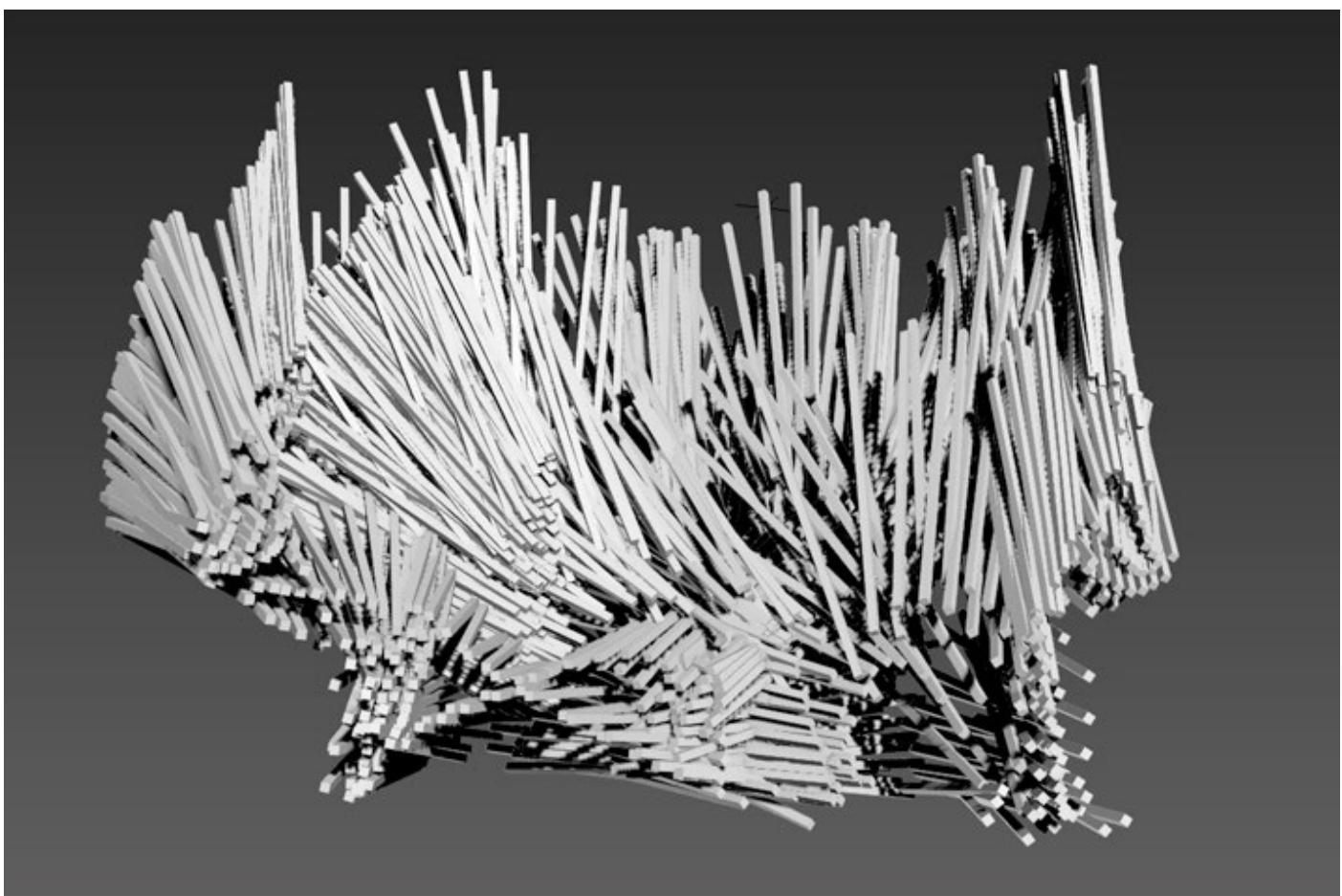
**(Arhiv udarca)**

**Model #1 (solo Damiena Ravnicha na činelah, malem bobnu in tom-tomu)**

PLA 3D-tisk – 2015 – različne dimenzije

**Paul Destieu**

soustanovitelj umetniškega kolektiva OTTO-Prod, gostujoči umetnik v okviru umetniškega programa Working Holidays 2010, Maribor



Projekt *Arhiv udarca* združuje serijo polimornih stvaritev, ki izhajajo iz analize prikaza in gibanja bobnarja in se osredotočajo na porajajoče se napetosti med glasbenikom in njegovim glasbilom.

"*Arhiv udarca* je raziskovalni cikel, ki preizpršuje udejanjanje zvoka in glasbenih oblik. Projekt se loteva različnih trkov med fizičnimi in zvočnimi strukturami in poziva k senzibilni interpretaciji glasbenih jezikov skozi vizualno prakso in sodobne medije. [...] Eksperiment ponuja razlago določene kretnje v času in prostoru: bobnarske police določajo zaporedje časa skozi izvajani ritem in zvoka skozi fizično realizacijo. Vsak od zaporednih korakov produkcijskega procesa ponuja digitalno prisvajanje edinstvene kretnje.

Ko se udarec zajame, sintetizira in izdela s 3D-tiskalnikom, pridobi fizično obliko tako izvajalca kot glasbila. Arhiv shranjuje serijo procesov, ki se izmenjujejo med poslušanjem in gledanjem."

# **Morituri**

---

serija risb - 2015 - tuš na papirju - različne dimenzijs

**Olivier Morvan**

*gostujoči umetnik programa La Vitrine N°5, Pekarna, 2007, Maribor*



Eskapološki projekt francoskega umetnika Olivierja Morvana je neskončen in brezmejen: hkrati vodilo & labirint, zločin & preiskava, lopata & jama. Ko se posamezni glasovi ubežnika in zasledovalca, prestopnika in predstavnika oblasti, varovanca in psihiatrične bolnišnice spojijo v isti zbor, Morvan raziskuje razmerja moči in inštrumente nadzora, kot bi raziskoval luknje in razpoke v zidu. Časovno neomejena delavnica počasi izkopava okostje priovedi ali zgodbe iz zakladnice literarnega šunda.

“Vsaka razstava eskapološkega projekta je kot epizoda, ki postavlja meglene obrise zgodbe; postopoma ustvarja mapiranje neraziskanega področja. Gre za zgodbo, ki oblikuje zemljevid in za zemljevid, ki oblikuje zgodbo, za prostor in trajanje, za poskus drugačnega pripovedovanja zgodb(e). [...] Pomen razumem kot enega izmed mnogih materialov, ki jih obrabim kot svinčnik, mešam kot glino, režem in spajam kot les, filtriram in usmerjam kot svetlobo. Brkljam po njem. Gre za to, kar pogrešamo. Ne vem, kam sem namenjen, in zato grem: da izvem. Zanemarimo razbitine brodoloma, zato da raziščemo otok. Na tem je nekaj kozmogničnega. Je kakršen koli globalni pogled nujno fikcija? Fikcija kot (domišljav?) poskus vzpostavljanja logike, doslednosti, popolnosti (želje po nadzoru?) in hkrati dekonstrukcije fikcije, njenih klišejev, njenih družbenih in političnih rab: vkrcanja opazovalca, grajenja mitov, gojenja in prenašanja koščkov kolektivnega nezavednega, manipuliranja, preusmerjanja, združevanja, preoblikovanja: pogajanja z realnostjo.” Olivier Morvan, 2013

# **Trapset**

---

instalacija - 2014 - zvočniki, kabli, ojačevalniki, digitalni program – različne dimenzijske

**Yann Leguay**

*gostujoči umetnik v okviru umetniškega programa Working Holidays 2014, Maribor*



Projekt *Trapset* Yanna Leguaya je kolektiv OTTO-Prod kot producent poleti 2014 razstavil v okviru rezidenčnega programa v Kulturnem centru Pekarna.

*Trapset* je elementarni prototip električnih bobnov, sestavljen iz predelanih rabljenih zvočnikov, ki so na voljo občinstvu. Njegova 'naredi-sam' narava spreminja naše običajno rokovanje s tovrstno opremo. S spremembo izvirne funkcije izdelkov je vdor v njihovo namembnost takojšen in preprost; prevrat pasivnih potrošniških navad se spreobrne v potencialni performans.

# All About You

---

(Vse o tebi)

instalacija - 2016 - različne dimenzijs

**Janez Janša, Janez Janša & Janez Janša**

*gostujoči umetniki na skupinski razstavi Refonte 2015, Marseille, Francija*



Maja 2013 sta nigerijska komisija za upravljanje identitet National Identity Management Commission (NIMC) in MasterCard napovedala lansiranje pilotnega programa uvedbe 13 milijonov nacionalnih pametnih osebnih izkaznic znamke MasterCard, ki vključujejo možnost elektronskega plačevanja, tj. program uvedbe nove večnamenske osebne izkaznice, za izvedbo katerega je bila med trinajstimi prijavami izbrana MasterCardova predplačilna tehnologija. Proces včlanitve je vključeval evidentiranje posameznikovih demografskih in biometričnih podatkov, ki naj bi bili podlaga za «nacionalno identitetno bazo podatkov».

Ob približno istem času je banka United Bank for Africa (UBA) napovedala plačilno kartico MasterCard z imenom 'All About U' (Vse o tebi), tj. personalizirano plačilno kartico, ki omogoča, da stranke ob njeni uporabi s sabo nosijo svoje drage spomine. «Dajemo vam nekaj, kar bo samo vaše,» je rekel namestnik izvršnega direktorja UBA Kennedy Uzoka, «kartico, ki bo resnično izražala vašo lastno osebnost. Ne potrebujete bančnega logotipa, ampak osebni logotip ali identiteto.» Sklenil je: «Z uporabo oblikovalske programske opreme, ki se gladko združi s sistemom za upravljanje kartic, se kartica 'All About U' v znamki UBA povsem zlige z ustvarjalno domišljijo stranke, s čimer stranka postane 'partner pri oblikovanju', kar ustvari občutek zvestobe in poveča naklonjenost.» Februarja 2015 so trije slovenski umetniki Janez Janša, Janez Janša in Janez Janša, ki so si ime izposodili pri plačilni kartici UBA in dobesedno interpretirali besede Kennedyja Uzoke, začeli projekt Vse o tebi, ki izkorišča storitev personalizacije kartic, na voljo pri njihovi banki: Novi Ljubljanski banki. Najprej je vsak desetkrat povečal sliko svoje osebne izkaznice, povečano sliko razdelil na sto enakih delov, potem pa začel tedensko vlagati prošnje za novo personalizirano kartico Visa®, Maestro® in MasterCard®.

Vsaka prošnja je bila podvržena skrbnemu pregledu bančnih uslužbencev, ki so lahko sprejeli ali zavrnili predloženo podobo v skladu s pravili za izbiro motiva. To je produkcijo spremenilo v časovni relacijski performans, kjer je odnos med umetnikom in proizvajalcem sovpadel z odnosom med stranko in njeno banko.

Triptih *Vse o tebi* je specifičen ready-made, ki načenja številna vprašanja družbenih odnosov ter relacij med subjektom in objektom, kot so kroženje denarja, status umetniškega dela, identifikacija in državljanstvo. Lahko bi rekli, da predstavlja «avtoportret državljanja», pri čemer je Republika Slovenija uporabljena kot ogledalo.

# **Projet Bidons**

---

*(Plavajoči projekti)*

performans - 2015

**Chico & Roberto for La Labomedia**

*gostujoča umetnika v okviru festivala Sloveniarof 2008, Maribor*



*Plavajoči projekti* je obrtniško izdelan splav, sestavljen iz pivskih sodčkov in plastične palube. Robustna in lahka struktura na krovu prevaža dva potnika z občutljivimi digitalnimi podatki, ki uhajajo iz medijskega laboratorija Labomedia s sedežem v Orleansu v smeri hekerskega laboratorija Ping s sedežem v Nantesu. Tristo kilometrov dolga plovba vzdolž reke Loire traja več kot deset dni.

# 5/10

---

instalacija - 2011 - bankovci v sitotisku - različne dimenzije

**Maxime Berthou & Louise Drubigny**

*M. Berthou : soustanovitelj umetniškega kolektiva OTTO-Prod*

*L. Drubigny : gostujoča umetnica v okviru umetniškega programa Working Holidays 2014, Maribor*



Instalacija 5/10 je rezultat sodelovanja med umetnikom z vzdevkom Monsieur Moo in grafično umetnico Louise Drubigny med rezidenčnim bivanjem v umetniškem ateljeju Tchikebe založbe Les Éditions du Tingre v Marseillu. Projekt sestoji iz dvajsetih izvodov 5-evrskega bankovca v sitotisku, natisnjene čez sprednjo stran avtentičnega 10-evrskega bankovca.

Pod videzom visokotehnološkega odtisa ponaredka, ki je običajno namenjen rokodelskemu in nezakonitemu kopiranju bogastva, se umetnika posvečata simbolnemu deljanju razvrednotenja valute, saj zadnja stran 10-evrskega bankovca ostaja nedotaknjena. Projekt poudarja paradigmo valute znotraj družbe, ko gre za krhkovo ravnovesje med simbolično in ekonomsko vrednostjo.

# **Opération pièces jaunes**

*(Kampanja majnih kovancev)*

instalacija - 2013 - taljeni evrski centi - različne dimenzijs

**Quentin Destieu & Sylvain Huguet**

*gostujuča umetnika na skupinskih razstavah Refonte in OCCUR, 2015, Marseille in Pariz, Francija*



*Kampanja majnih kovancev* je serija osti puščic, narejenih iz kovancev. 1-, 2-, 5-, 10-, 20- in 50-evrski centi se stalijo in preoblikujejo po vzoru tisoč let stare tradicije izdelave orožja iz zlitin bakra, jekla in aluminija.

Nekje med sodobno arheologijo in anahronično gesto kampanja razvrednotenja majnih kovancev naš denar spreminja v preprosto uporabno orodje. Transformacija kovanjem vrača njihovo premoč. Državljeni se vrnejo v bronasto dobo in v krutem sodobnem času 'gospodarske vojne' se naravno sooča s socialno državo.

# **Hardware**

---

**(Hardver)**

serija ročno graviranih kamnov – 2013 – različne dimenziije

**Yann Leguay**

*gostujoči umetnik v okviru umetniškega programa Working Holidays 2014, Maribor*



*Hardver* je serija ročno graviranih kamnov, zbranih med pohodom, ki jih je Yann Leguay graviral med rezidenčnim bivanjem v umetniškem centru Skaftfell v Seydisfjorduru na Islandiji. Večino teh kamnov je umetnik po graviranju vrnil na izvorno mesto, kjer razširjajo časovno zmedo, saj vsak od njih nosi drugačno sodobno kodo, pridobljeno v digitalni dobi.

# **Les Palais**

---

**(Palace)**

prototip skulpture, ki jo ustvarijo čebele - 2015 - čebelji vosek, leseni okvirji, nerjavna jeklena vrv - 120 x 90 x 15 cm

**Luce Moreau**

*soustanoviteljica umetniškega kolektiva OTTO-Prod, gostujoča umetnica v okviru umetniškega programa Working Holidays 2010 in 2015, Maribor*



Palače so skulpturni projekt na področju bioumetnosti, ki je del raziskovalnega cikla z naslovom *Nature ordonnée* (Urejena narava). Umetnica je preučevala slovenske čebele, da bi oblikovala njihovo voščeno strukturo na podlagi arhitekturnih načrtov utopičnih zgradb, kot je falanster Charlesa Fourierja. V nasprotju z 'naravnim redom stvari', kateremu ni možno ugovarjati ali ga obvladati, 'Urejena narava' skozi preverjanje različnih odzivov predlaga interakcije z naravnimi življenjskimi okolji. Projekt se osredotoča na očarljive naravne pojave, kot so čebelji organizmi in socialni ustroji živali, kjer različni procesi vodijo do potvorjenih rezultatov in preizpršujejo, kako bi se živali nagonsko odzivale v vsiljenem redu človeka.

«[...] Z raziskovanjem geometričnih vesolij moramo preizpršati tudi antropocentrizem. Umetnica ponuja strukture, ki jih je zasnoval človek, a čebele v svojo strukturo vnašajo lastno racionalizacijo. Luce Moreau predlaga geometrično osnovo, ki ustreza zakonitostim, ki jih je človek odkril v naravi in sledijo kozmičnemu redu, toda čebele vanj vnašajo svoje lastno vesolje. 'In potem te konstrukcije še vedno opazujemo v skladu z našimi lastnimi predstavami o vesolju. Na tem mestu se odpira umetniška dimenzija, ki je onkraj človekovega oblikovanja in antropocentričnega funkcionalizma. Vzorce pravzaprav ločuje radikalna drugost', pravi umetnica.» *Makery* (izvleček), Ewen Char-dronnet

# ***Fade-Out***

---

**(Izzvenevanje)**

Video HD - 2011 - zvok - 12 min (zanka)

**Paul Destieu**

*soustanovitelj umetniškega kolektiva OTTO-Prod, gostujoči umetnik v okviru umetniškega programa Working Holidays 2010, Maribor*



*Fade-out* (Izzvenevanje) je strokovni izraz, ki se uporablja v kinematografiji in zvoku in označuje prehajanje ali konec: pojemanje signala, dokler ne nastopi tišina oziroma signal popolnoma ne izgine. Prizorišče prikazuje postopno pokopavanje seta bobnov pod padajočim gramozom, kjer se vsak udarec na posamezne dele glasbila ojača in posname. Sekvenca podaja izkušnjo srovega tehničnega procesa, pri katerem se materializira prehajanje med dvema stanjem. Padanje gramoza ustvarja ritmično sekcijsko, ki se počasi spreminja v zvočno in vizualno zagozditev.

# ***La Boucle d'Hilbert***

---

**(Hilbertova zanka)**

skulptura – 2013 – cement, pleksi steklo in kovina – 1 niz rotira 10 minut

**Fouad Bouchoucha**

*gostujoči umetnik v okviru umetniškega programa Working Holidays 2012, Maribor*



*Hilbertova zanka* je prozoren valj, do polovice napolnjen s peskom. S počasnim samostojnim rotiranjem valj oblikuje neskončno serijo gorskih pokrajin. Neprekinjen serijski postopek, ki nikoli ne ustvari enakega končnega vzorca, se neposredno povezuje z akumulativnimi zankami transcendentalne glasbe.

# *Schémas de principe*

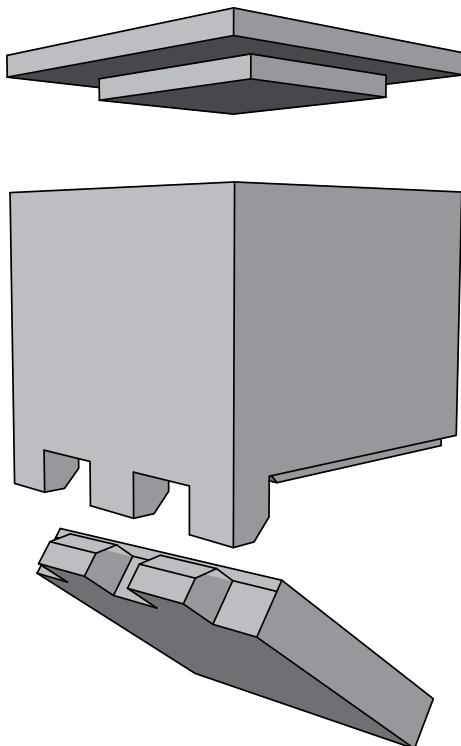
---

*(Načelo dokaza)*

instalacija – 2016 – različne dimenzijs

**Guillaume Stagnaro**

*gostujoč umetnik v okviru umetniškega programa Working Holidays 2013, Maribor*



*Načelo dokaza* združuje serijo prototipov ali eksperimentalnih korakov, odkritih v studiu Guillauma Stagnara, ki jih je v okviru naročenih del pri različnih umetnikih v preteklih petnajstih letih razvijal za študente umetnosti ali za lastne projekte.

Izbor štirih del, izvirno zasnovanih za potrebe drugih umetnikov, tvori del razstave Srečno, arheologi! Vsak od 'ekstrahiranih' kosov je predstavljen zase, osvobojen končnega stanja objekta in postavljen kot neodvisen predmet.

- *Machine à jouer de la guitare* (Stroj za igranje kitare) je elektromehanična naprava v obliki ročke, ki oponaša gibanje roke med brenkanjem po strunah kitare.
- *Machine à larguer de la poudre* (Stroj za sisanje praška) je škatla iz stiroporja, opremljena z uro za odštevanje in loputo, ki se med razstavo odpira ob želenem času.
- *Machine à lire du morse* (Stroj za oddajanje Morsejeve abecede) je elektronsko stikalo, ki lahko vsako povezano električno napravo spremeni v oddajnik sporočila v Morsejevi abecedi.
- *Machine à rendre la vie à des objets morts* (Stroj za dviganje predmetov od mrtvih) je vtična enota, ki z naključnim vibrirajočim vklopom omogoča animacijo predmetov.

# **Volta**

---

video HD – 2011 – brez zvoka – 71 minut

## **Luce Moreau**

*soustanoviteljica umetniškega kolektiva OTTO-Prod, gostujoča umetnica v okviru umetniškega programa Working Holidays 2010 in 2015, Maribor*



*Volta* je video, posnet v realnem času v vesoljskem Observatoriju Haute-Provence v Franciji. Nočna pokrajina okolice je posnetna na posebnem trinožnem stativu, ki izravnava rotacijsko gibanje Zemlje, kot bi bila brez težnosti. Video prikazuje sedemdeset-minutno potovanje, pri čemer Zemlja postopoma zdrsi iz kadra kamere.

"*Volta* ponuja statičen pogled na gibanje našega planeta. Posebnost projekta je uporaba motorizirane ekvatorialne montaže, ki jo znanstveniki prvotno uporabljajo za astronomske posnetke. Os te preproste naprave je vzporedna z osjo vrtenja Zemlje. Tako izravnava vrtenje planeta (naše lastno nezaznavno gibanje) in omogoča proučevanje zvezd, paradoksalno v pomanjkanju gibanja. Medtem ko znane pokrajine počasi drsijo iz kadra, zvezde na nebu mirujejo in prav tako pogled opazovalca Volte – novega, breztežnega pogleda na Zemljo."

# ***The Song of the Second Moon***

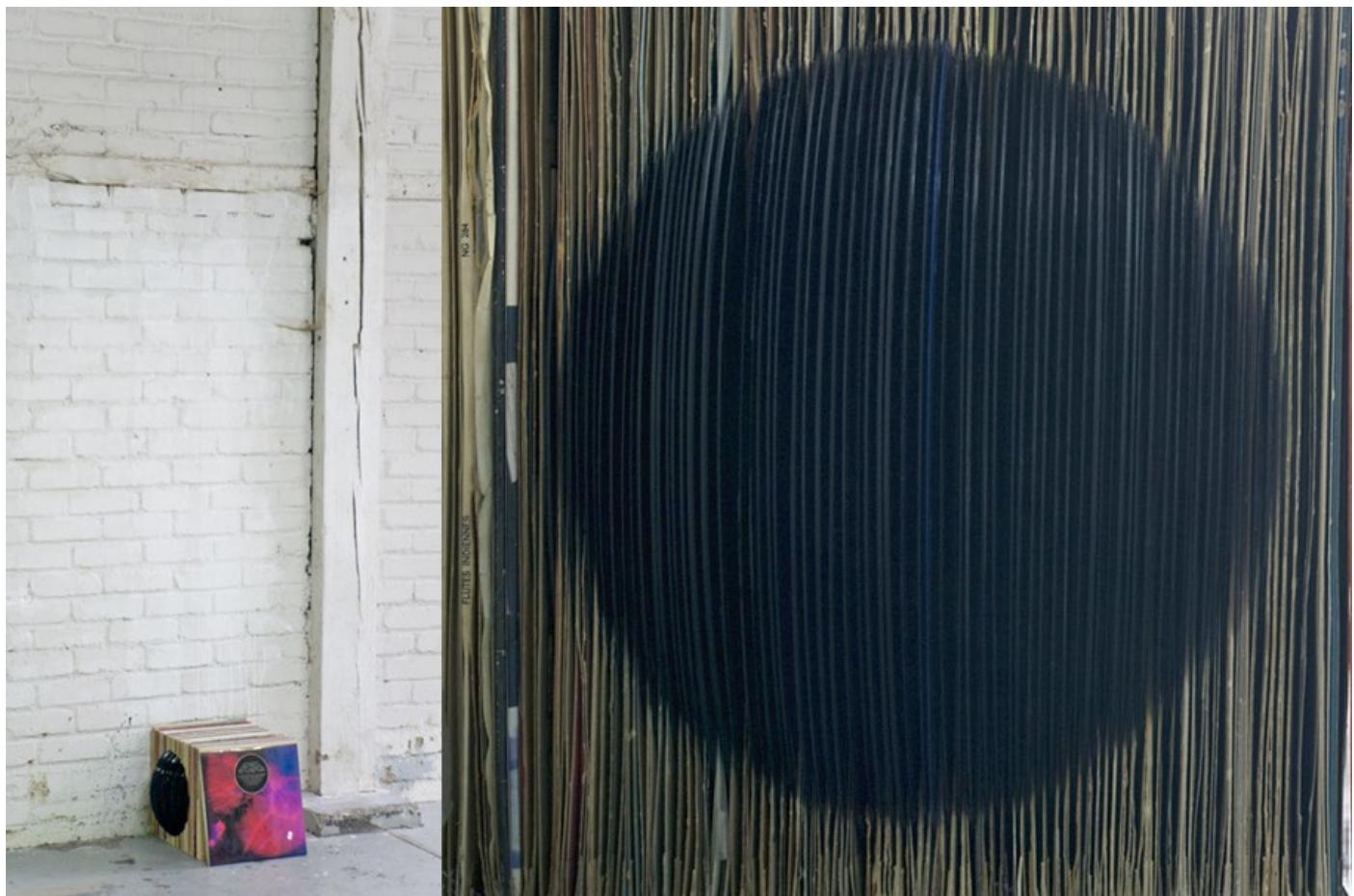
---

**(Pesem drugega Meseca)**

instalacija – 2011 – 120 LP plošč – 32 x 45 x 32 cm

**Yann Leguay**

*gostujoči umetnik v okviru umetniškega programa Working Holidays 2014, Maribor*



*The song of the Second Moon* (Pesem drugega Meseca) sestoji iz kupa pokončno postavljenih LP plošč s frekvenco 33 obratov na minuto, od katerih je umetnik nekaj vinilnih plošč postopoma povlekel iz ovitkov, ki so zloženi v liniji, in tako ustvaril linearni relief temne poloble. Naslov postavitve Pesem drugega Meseca se nanaša na naslovnicu sprednje plošče. Instalacija je bila skupaj drugimi akustičnimi napravami (zvočniki, LP ploščami, kabli ipd.), ki so zatemnili potencial zvoka s pridušenim in evokativnim zasedanjem okoliškega prostora, del samostojne razstave Zero dB v galeriji Les Instants Chavirés v Parizu.

# **Choeur Itinérис**

---

**(Zbor Itinérис)**

zvok – 2012 – zanka

## **Maxime Berthou & Louise Drubigny**

*M. Berthou: soustanovitelj umetniškega kolektiva OTTO-Prod*

*L. Drubigny: gostujoča umetnica v okviru umetniškega programa Working Holidays 2014, Maribor*



Zbor *Choeur Itinérис* je vokalna skupina, sestavljena iz šestih poklicnih opernih pevk, ki prepevajo klasične in priljubljene melodije zvonjenja na mobilnih telefonih.

"Naše vsakodnevno zvočno okolje že petnajst let bogatijo nove melodije: zvonjenja mobilnih telefonov. Lahko zapomljivi, takoj prepoznavni napevi nas spremljajo povsod in končno postanejo prave sodobne uspavanke.

Te melodije pa so postale tudi nadloga, ko so vstopile v muzeje, na delovna mesta, v letala, vlake, kinodovorane ..., do uvedbe prepovedi uporabe pri vstopu v večino zaprtih prostorov. Danes telefona ne smemo več pustiti zvoniti kjerkoli, sploh pa ne na posvečenih krajih. Medtem ko je priporočljivo, da telefon ugasnemo pri vstopu v prostor, Zbor *Itinérис* postavlja 'tradicionalne melodije zvonjenja' v središče pozornosti. Zbor profesionalnih opernih pevk vabi občinstvo k poslušanju izvirne izvedbe teh melodij. Ob odkrivanju senzacionalnih razsežnosti teh streznitvenih napevov, se Zbor *Itinérис* našega poznavanja melodij loteva s humorjem. Z novo interpretacijo in poveličevanjem 'običajnih melodij zvonjenja' želi Zbor *Itinérис* pospešiti posvečenje teh vsakdanjih stvari."

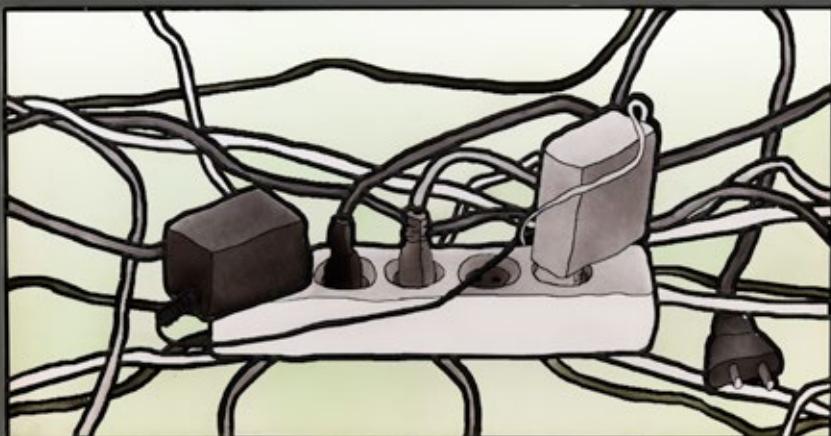
# **Object Nr\_18**

(*Predmet št\_18*)

slikano steklo – 2015 – 100 x 50 cm

**son:DA**

*gostujoči umetniki na skupinski razstavi Refonte 2015, Marseille, Francija*



*Object Nr\_18* je risba z računalniško miško slovenskega umetniškega tandemata son:-DA, predelana iz digitalne oblike v sliko na steklu za skupinsko razstavo z naslovom Refonte, ki jo je leta 2015 organiziral kolektiv OTTO-Prod v kulturnem centru Friche la Belle de Mai.

Delo upodablja vizijo sodobnega sveta, zasičenega z električnimi kabli, in ustvarja nasprotje med distopičnim pogledom in posvečenostjo starodavne tehnike slikanja na steklo.

“Ne slog, temveč vsebina, pomen in uporaba so tisti, ki iz risbe ustvarijo ikono.”

# ***Le Cercle de Craie***

---

**(Krog s kredo)**

instalacija – 2007 – mešana tehnika – različne dimenzijs

**Olivier Morvan**

*gostujuči umetnik programa La Vitrine N°5, Pekarna, 2007, Maribor*



Eskapološki projekt francoskega umetnika Olivierja Morvana je neskončen in brezmejen: hkrati vodilo & labirint, zločin & preiskava, lopata & jama. Ko se posamezni glasovi ubežnika in zasledovalca, prestopnika in predstavnika oblasti, varovanca in psihiatrične bolnišnice spojijo v isti zbor, Morvan raziskuje razmerja moči in instrumente nadzora, kot bi raziskoval luknje in razpoke v zidu. Časovno neomejena delavnica počasi izkopava okostje priovedi ali zgodbe iz zakladnice literarnega šunda.

“Vsaka razstava eskapološkega projekta je kot epizoda, ki postavlja meglene obrise zgodbe; postopoma ustvarja mapiranje neraziskanega področja. Gre za zgodbo, ki oblikuje zemljevid in za zemljevid, ki oblikuje zgodbo, za prostor in trajanje, za poskus drugačnega pripovedovanja zgodb(e). [...] Pomen razumem kot enega izmed mnogih materialov, ki jih obrabim kot svinčnik, mešam kot glino, režem in spajam kot les, filtriram in usmerjam kot svetlobo. Brkljam po njem. Gre za to, kar pogrešamo. Ne vem, kam sem namenjen, in zato grem: da izvem. Zanemarimo razbitine brodoloma, zato da raziščemo otok. Na tem je nekaj kozmogoničnega. Je kakršen koli globalni pogled nujno fikcija? Fikcija kot (domišljav?) poskus vzpostavljanja logike, doslednosti, popolnosti (želje po nadzoru?) in hkrati dekonstrukcije fikcije, njenih klišejev, njenih družbenih in političnih rab: vkrcanja opazovalca, grajenja mitov, gojenja in prenašanja koščkov kolektivnega nezavednega, manipuliranja, preusmerjanja, združevanja, preoblikovanja: pogajanja z realnostjo.” Olivier Morvan, 2013

# **Méditation sur la Méthode**

---

**(Meditacija na metodo)**

video HD – 2013 – kompresijski artefakt, brez zvoka – 10 minut (zanka)

**Paul Destieu**

*soustanovitelj umetniškega kolektiva OTTO-Prod, gostujoči umetnik v okviru umetniškega programa Working Holidays 2010, Maribor*



---

*Meditacija na metodo* raziskuje vadbo tai chi chuan (dobesedni prevod se glasi 'senca, ki boksa') in temelji na videu s spleta. S kompresijo video zapisa je prikaz vadbe predstavljen v novi montaži. Z modificiranim kodiranjem hitrosti prenosa podatkov in časovnih razmerij umetnik popači izvirno vsebino in slikovni okvir glede na zaporedje gibov, ki jih zvaja mojster borilne veščine. Meditacija na metodo odkriva dejanski prikaz interakcije med telesom, prostorom in gibom. Delo z nepredvidljivo metodo kodiranja zajema in vizualizira mehanizme različnih sekvenc izvajanja.

# ***Exposure Adjustment on a Sunset***

---

*(Prilagajanje osvetlitve sončnega zahoda)*

video HD – 2009 – brez zvoka – 35 minut (zanka)

**Artie Vierkant**

*gostujoči umetnik na skupinski razstavi Contre-Temps 2012, Marseille, Francija*



Delo umetnika Artieja Vierkanta *Prilagajanje osvetlitve sončnega zahoda* iz leta 2009 je 35-minutni video posnetek sončnega zahoda nad oceanom v realnem času, ki se postopoma razgraje, ko se algoritem 'prilagajanja osvetlitve' trudi ohranjati konstantno svetlobo slike, ki se razblinja v črno. Kar naj bi bila blaga kopel za oči, postaja vedno bolj moteč in nasilen naključni psihedelični svetlobni spektakel.

# Action Paintings

---

(Akcijске slike)

instalacija – 2013 – različne dimenzijs

**Veli & Amos**



Trije videi dokumentirajo tri tajne slikarske akcije umetniškega tandemra Veli & Amos. Eksplozija dinamita v mirnem jezeru, sprožitev gasilnega aparata blizu zidu in dimna posoda, ki jo drži plesalec, so teme realnega časa, ki prevzamejo slikarja. Video posnetki odkrivajo in preizpršujejo krhko ravnoesje med figurativnostjo in abstrakcijo.

“Dela na prvi pogled delujejo preprosto in surovo, vendar imajo globlji pomen. Z izpostavljanjem kontrastov, romantiziranjem problemov in izkrivljanjem zaznave vsakdanjih trenutkov preizpršujejo ustroj sveta, v katerem živimo. Venomer nasprotujemo svojemu znanju in vsakdanjim izkušnjam. Ne želimo razmišljati o stvareh, na katere nimamo vpliva. Uporabljamо jezik, šifre, besede, osebe, prelomnice in jih predvsem v smešnem, samoironičnem smislu glede na naše razumevanje in estetiko spreminjamo v nekaj novega. Pozornost preusmerjamо k premišljevanju o težavah in omejitvah današnjega realnega sveta. Materiali, ki jih uporabljava v najinih delih, so zmeraj podrejeni osnovni ideji dela, zato jih skrbno izbirava. Izhaja iz umetnosti grafitov in v mnogih letih najinega delovanja sva raziskovala javni prostor, meje, aktivizem in demonstracije. Ne glede na to, ali gre za umetnost v javnem prostoru ali znotraj galerije, vedno se igraja z lokacijo in prostore poskušava transformirati iz enega v drugega. Občinstvo je za naju zelo pomembno. S pomočjo najinega dela ga poskušava pripraviti do tega, da razmišlja o določenih vsebinah in vprašanjih, vendar situacije ne moralizirava.”

# ***The Tune the Old Cow Died of***

---

*(Melodija, ki je ubila staro kravo)*

video performans – 2009 – 6:33 minut (zanka)

**Yann Leguay & Pacôme Béru**

*gostujoča umetnika v okviru umetniškega programa Working Holidays 2014, Maribor*



V pašni pokrajini, ki spominja na stare flamske slike, umetnika na starem gramofonskem krožniku s prenosnim zvočnikom predvajata melodijo za krave. Naslov dela je iz plošče Vernona & Burna, ki se preigrava med performansom, in je hkrati tudi kitica iz stare angleške rime:

“Nekoč je živel star mož, ki je imel staro kravo,  
a ni imel krme zanjo,  
zato je pograbil svoje gosli in kravi zaigral –  
‘Razmisli, dobra krava, razmisli,  
to ni čas, v katerem bi rasla trava.  
Razmisli, dobra krava, razmisli.’”

# Landmarks

---

(Mejnik)

serija videev – 2010 – zanka

**Luce Moreau**

*soustanoviteljica umetniškega kolektiva OTTO-Prod, gostujuča umetnica v okviru umetniškega programa Working Holidays 2010 in 2015, okolica Maribora*



Mejnik je projekt, ki iz svetlobnih znakov v pokrajinh v okolici Maribora ustvarja anamorfozo. Potem ko je izbrala določen pogled na pokrajino, ki ga ohranja do konca videa, je umetnica s podporo ekipe namestila sistem ogledal določene znamke, ki so sončno svetljavo odsevala od leče kamere. Pojavile so se različne generične in geometrijske oblike iz vsakdanje pokrajine: pravokotna homotetična lega glede na okvir slike, in diagonala, ki povezuje oba konca. Točke, ki odsevajo v pokrajino, so enake mnogim točkam odboja. Sončna svetloba se po svoji naravni težnji odbija in tako spreminja v signal. Dialog med svetlobnim virom – soncem – in fotografijo postane intimen in privilegiran, saj je dostopen le z vidika, s katerega je nastal.

Serija je nastala med umetničnim bivanjem v Sloveniji poleti 2010 in je rezultat natančnega raziskovanja hribovite pokrajine v okolici Maribora. Vasi, kot so Jazbine, Fram ali Kalše, so se izkazale kot odlična izbira za izvedbo projekta *Mejnik*.

*Performansi & KONCERTNA  
NOČ v Kulturnem centru  
PEKARNA*



Sobota, 10. september /  
HLADILNICA & DVORANA  
GUSTAF

# **BOOKFIGHTING**

---

*(Knjižni tepež)*

**Yves Duranthon, participativni performans, Orléans, Francija**

<http://www.yvesduranthon.net/en/bookfighting-2/>



Moški, ženske in otroci se pretepajo s knjigami. Gre za privlačen šov, saj ni mogoče spregledati, kako se ravna s temi predmeti. Ali res tako ravnamo s kulturo in z velikimi misleci naše civilizacije? To je nezaslišano in želimo odreagirati, a se raje potuhnemo, saj ne vemo, kako bi sprostili našo jezo.

Šov se nadaljuje, ne glede na naše nelagodje in presojo, toda prej ali slej podležemo spektaklu. Navdušeni smo nad motečim, a vendorle čudovitim dogodkom, kjer se vpleteni energično obmetavajo s knjigami.

Pozneje se vrnemo, opremljeni s knjigami iz domače knjižnice, in se vpletemo v borbo, da bi odkrili drugo plat kulture.

---

## **A DISC AND A MIC**

---

*(PLOŠČA IN MIKROFON)*

**Yann Leguay, zvočni performans, Bruselj, Belgija**

<http://www.phonotopy.org/disc-mic.html>



Plošča in mikrofon v zamenjanih vlogah. Popolni razrez močno ojačanega mikrofona ob uporabi brusilnega stroja ... Yann Leguay uprizarja dokončno uničenje mikrofona, ki ga uporablja kot čitalno glavo brusilne plošče.

# **POSTCOΪTUM**

---

**(Daath Label), zvočni performans, Marseille, Francija**

<http://postcoitummusic.tumblr.com/>



Damien Ravnich je bobnar, ki sodeluje v mnogih zasedbah različnih žanrov. Bertrand Wolff je ustvarjalec elektronske glasbe, ki črpa iz celotne zgodovine te glasbene zvrsti vse od njenih začetkov s Pierrom Henryjem. V performansu Postcoitum ustvarjata virtuozni electro, ki je silovit, osupljiv, osvobojen vseh načel uporabnosti dance floora, v celoti namenjen drznemu in vrtoglavemu uživanju.

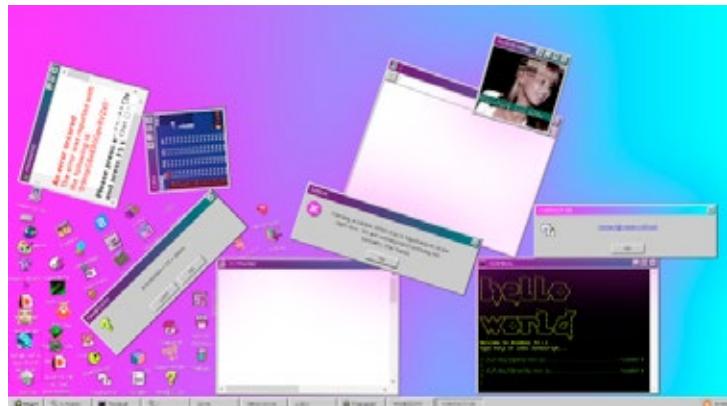
---

# **WINDOWS 93**

---

**multimedijiški zvočni performans Pierra-Ericka Lefèvra alias JAN-KENPOPP & Noéta Oréglie alias ZOMBECTRO, Marseille, Francija**

<http://www.windows93.net/>



Jankenpopp in Zombectro na oder postavlja vaš najljubši operacijski sistem, eksplozivni tehnopunk in piskajoči chiptune s hladnimi melodijami. Pred nekaj meseci se je dvojica francoskih hekerjev lotila novega projekta z imenom *Windows 93*. Šlo je za čudovito nor spletni operacijski sistem, neke vrste parodijo na Windows 95, nabito z insajderskimi spletnimi šalami. In včeraj pozno ponoči sta umetnika objavila celotno verzijo. Še vedno je čudovito nora, hvala bogu!

---

# **DJ RACHID ADATA**

---

**After concerts //  
A booty tech  
Triple-A DJ Set**



*UMETNIKI IN UMETNICE (bio & cv)*



# Fouad BOUCHOUCHA

---

[http://www.eric-dupont.com/biography/id\\_43/Fouad-Bouchoucha](http://www.eric-dupont.com/biography/id_43/Fouad-Bouchoucha)

**Rojen 1981 v Marseilleu, v Franciji. Dela in živi v Marseilleu.**

Fouad Bouchoucha je leta 2007 diplomiral na École supérieure des beaux-arts v Marseilleu. Leta 2005 je ustanovil neodvisno glasbeno založbo 'Le saut du tigre'. Leta 2009 je zmagal na tekmovanju Lausanne Jardin za integracijo in zvočno kompozicijo in sodeloval na različnih razstavah, predvsem v Marseilleu in Ženevi. Leta 2010 se je vpisal na podiplomski študij na École nationale de beaux-arts v Lyonu. Njegovo delo na presečišču med glasbo in vizualno umetnostjo je 'prosti pad s pristankom v notranosti oblik in zvokov.'



## **IZOBRAZBA**

2010: Podiplomski študij pri National School of Fine Arts, Lyon, Francija

2007: Diploma pri DNSEP z odliko žirije pri National School of Fine Arts, Marseille, Francija

2005: Diploma pri DNAP z odliko žirije pri National School of Fine Arts, Marseille, Francija

## **IZBOR RAZSTAV**

2014: *Trouw invites Palais de Tokyo*, samostojna razstava, Trouw Amsterdam, Nizozemska

*Les artistes de la galerie*, skupna razstava, Galerie Éric Dupont, Pariz, Francija

2013: *Mes possibles*, Galerie Eric Dupont, samostojna razstava, Pariz, Francija

*Dans un monde sonore*, Où exhibition center for Actual Art, Marseille, Francija

*Opening of Frac PACA (La Fabrique des possibles)*, Marseille, Francija

*Prerecorded Universe*, École Nationale Supérieure d'Art de Paris, Pariz, Francija

*Ondio[Ligne]*, Refectoire des Nonnes, Lyon, Francija

*Salle d'attente III*, kuratorji: Elvire Bonduelle, Laurent Mueller Gallery, Pariz, Francija

*Le Pont*, MAC, Marseille, Francija

2012: *Rendez-vous 12*, South African National Gallery, Cape Town, Južna Afrika

*Les Modules-Fondation Pierre Bergé-Yves Saint Laurent*, Palais de Tokyo, Pariz, Francija

2011: *To Hug a Snake*, znotraj 11. lyonskega Biennala, Réfectoire, École nationale supérieure des beaux-arts, Lyon, Francija

*Rendez-vous 11*, 11. lyonski bienale, Institut d'art contemporain, Villeurbanne, Francija

*Au fil de la bave*, kuratorji: Anita Molinero, Galerie Alain Gutharc, Pariz, Francija

2010: *How to make an exhibition*, CNAC, Grenoble, Francija

*Réalités confondues*, performans z Damien Grange in Andrew « Duracell » Dymond, Festival Les nuits sonores, Lyon, Francija

*Réalités confondues*, La BF15, Lyon, Francija

2009: *Artissima* v partnerstvu z UPE13, Palais de la Bourse CCI, Marseille, Francija

Projekt *The wall with landscape gardeners Romain Legros*, Arnaud Michelet, contest Lausanne Jardin 2009, Lausanne, Švica

*Squelette*, v sodelovanju s Stéphanie Raimondi, Théâtre National Grutli, Ženeva, Švica

*Mauvaises résolutions*, at the instigation of Sextant et plus, Friche la Belle de Mai, Marseille, Francija

## **IZBOR PERORMANSOV**

2014: *XYZ*, instalacija Fouada Bouchoucha za manifestacijo Geneve Villes in Champs, Švica

2012: *Air de Jeu*, *Opening of Palais de Tokyo*, Pariz, Francija

2008: Performans *Hybridsound* za zabavo Meeting Sonic, G.R.I.M., Montévidéo, Marseille, Francija

Performans *Hybridsound*, Festival Pekarna, Maribor, Slovenija

## **NAGRADA**

2009: Laureate of the contest Lausanne Jardin, 2009

# Gilles DESPLANQUES

<http://www.gillesdesplanques.com>

**Rojen 1977 v Lillu, v Franciji. Živi in dela v Marseilleu.**

Desplanques je francoski umetnik, ki deluje v Marseilleu. Svojo umetniško pot je začel kot notranji oblikovalec, končal je Akademijo lepih umetnosti v Marseilleu. Razpon njegovega dela je velik, od kiparstva do videa, instalacij, fotografije in performasa. Njegova praksa temelji na arhitekturi in se osredotoča na odnos med telesom in prostorom. Z ustvarjanjem duhovitih fikcij umetnikov postopek vzbuja željo po interakciji in igri z normativnimi modeli, odgovornimi za gradnjo, družbo in posameznike. Njegove stvaritve so povabilo k premisleku o skupnih prostorih. Dela so pogosto prostorsko specifična in se povezujejo z že obstoječimi objekti, primestnimi zgradbami, notranjo dekoracijo in masovno izdelanim pohištvtom, elementi pa so posledično poškodovani, napačno uporabljeni in znova interpretirani kot ideali današnje družbe. Gilles Desplanques je lastnik galerije-knjigarne *L'histoire de l'oeil* v Marseilleu in soustanovitelj projekta *Marseilleexpos*, mreže umetniških prostorov v Marseilleu.



## IZBOR RAZSTAV

2015: Intervencija v danem prostoru, School of art, Dignes-les bains, Francija  
2014: *Les nations unis recrutent*, intervencija v danem prostoru, Galerija GAD, Marseille, Francija Azurance, intervencija, samostojna predstava, Galerija Diagonales 61, Marseille, Francija  
2013: *Le Km 0 du monde, artistic 1% for the Vieux Port High school*, Marseille, Francija  
Overland, Galerija Florence Loewy, Pariz, Francija  
*Issue de Secours*, samostojna razstava, Carte blanche, Artcade Gallery, Marseille, Francija  
2012: *Pop up House* projekt, Euroméditerranéen Marseille Provence, 2013, Francija  
*Un casque bleu à mont-Dauphin*, instalacija v filmu Blue Border in military arsenal, Mont-Dauphin, Francija  
2011: *Overflow*, poster print v sodelovanju z Anne Valérie Gasc, izdaja Burozoique.  
*Immixtion*: skupna izdaja, posredovana preko Charlène Guibert  
2010: *Etat des lieux*, Ugot Gallery, Marseille, Francija  
*Video Salon, Paris Nuit Blanche at the Point éphémère*, Pariz, Francija  
Archist, Galerija ART-CADE, Marseille  
*Get Wet*, Umetnostna galerija Maribor, Maribor, Slovenija  
Festival Art éphémère, Maison blanche, Marseille, Francija  
*D'après nature*, Château d'Avignon en Camargue, Francija  
*Recover*, Maison de l'Architecture, Marseille, Francija  
2009: *Partition électrique*, Galerija VM, festival GAMERZ, Aix-en-Provence, Francija  
*OVERFLOW*, projekt v sodelovanju z Anne Valérie Gasc, Slovenija  
*Phenix, Mas de Cadenet*, Trets, Francija  
*Piste bleue*, instalacija in performans v srednji šoli Pinson Chapuis, Passage de l'art, Marseille, Francija  
*Mauvaises résolutions*, kuratorji: Sextant et plus, Friche la Belle de mai, Marseille, Francija  
2008: *Astérides*, Friche la Belle de Mai, Marseille, Francija  
2007: *Camouflage*, Musée de l'Artillerie, Draguignan, Francija  
*Screenings*, Ateliers de Lorette, Marseille, Francija  
2006: *A vendre*, odprtje v Ateliers d'artistes, Château de Servières, Francija

## REZIDENCE IN ŠTIPENDIJE

2013: *Atelier de l'Euroméditerranée Marseille Provence 2013*, Francija  
2012: ProgramThe branch, OTTO-Prod in Mécènes du Sud, Maribor, Slovenija  
2009: *Laureate of the contest Lausanne Jardin Astérides*, Marseille, Francija

# **Paul DESTIEU**

---

<http://www.pauldestieu.com>

**Rojen 1982 v Cahorsu, v Franciji. Živi in dela v Marseilleu.**

Paul Destieu je mednarodno priznan multimedijiški umetnik iz Marseillea. Njegova dela so bila razstavljena v številnih državah, med drugim v Franciji, Sloveniji, Nemčiji, Veliki Britaniji in Združenih državah Amerike. Ukvaja se predvsem z instalacijami, video umetnostjo in zvokom. Njegova dela, na katera je pomembno vplivala zgodovina tehnologij, jezika, zvoka in kinematografije, preizprahujejo razvoj medijev in njihov položaj v sodobnem svetu. Njegova dela tematizirajo napetost med nastanjem in izginjanjem orodij iz različnih časovnih obdobjij ter raziskovanje meja med nastankom in razpadom sistemov, kot kažejo mnogi poskusi spreminjanja našega razumevanja moderne zgodovine. Diplomiral je na Institut d'Arts Visuels v Orleansu (štipendiji DNAP leta 2004 in DNSEP leta 2006) in študiral tudi na Akademiji likovne umetnosti v Varšavi na Poljskem. Paul Destieu je soustanovitelj umetniškega kolektiva OTTO-Prod, posvečenega umetniški produkciji, rezidenčnim bivanjem umetnikov in razstavnim programom, ki od leta 2006 potekajo med Francijo in Slovenijo.



## **IZBOR RAZSTAV**

2015: *Occur*, skupinska razstava, Galerija 22,48m<sup>2</sup>, Pariz, Francija  
*LOUD !!!*, video screening program, Nothing To See Here, Toronto, Kanada  
*Refonte*, skupinska razstava, Friche belle de mai, Marseille, Francija  
2014: *Eternal September*, skupinska razstava, Galerija Škuc / Aksioma, Ljubljana, Slovenija  
*NIME 2014*, New Interfaces for Musical Expression, skupinska razstava, Goldsmiths, Univerza v Londonu, Velika Britanija  
*Les 20 ans du [mac]*, skupinska razstava, [mac] Musée d'art contemporain, Marseille, Francija  
*bruits de fond*, skupinska razstava, Printemps de l'art contemporain 2014, FRAC Provence-Alpes-Côte d'Azur, Marseille, Francija  
*LOUD !!!*, video screening program, Nothing To See Here, Denver, ZDA  
2013: *GAMERZ 09*, École Supérieure d'Art d'Aix-en-Provence, Aix-en-Provence, Francija  
*Pioneering values*, International Video Program, WRO 15th Media art biennale, Wrocław, Poljska  
*Mapping Time*, skupinska razstava, EMAF 2013, Kunsthalle Osnabrück, Nemčija  
*Rien à Voir*, Solo Video Program, Les Instants Chavirés, Montreal, Francija  
2012: *Weird Scenes Inside the Gold Mine*, skupinska razstava, Parker's Box, Brooklyn, NYC, ZDA  
*Paul Destieu at Seconde Nature*, GAMERZ 08, Aix-en-Provence, Francija  
*Photogenus*, skupinska razstava, Galerija D.A.A.P., Cincinnati, ZDA  
*SPORTS FACTORY*, skupinska razstava, Lille 3000, Gare Saint-Sauveur, Lille, Francija  
2011: *AMBER'12*, Istanbul, Turčija  
*Jour de Fête*, skupinska predstava, Gallery The Private Space, Festival Loop, Barcelona, Španija  
*BYOB Marseille*, Galerie des Grands Bains-Douches de la Plaine, Marseille, Francija  
*BYOB Paris*, La Plateforme, Pariz, Francija  
2010: *Instalacija EC-101*, La Criée, Narodno gledališče v Marseilleu, Francija  
*Panorama de la jeune création*, 5. bienale sodobne umetnosti, Bourges, Francija  
*MASHUP*, samostojna razstava, Gallery H.O., Marseille, Francija  
*NADAL*, samostojna razstava, Multimedijiški center KIBLA, Maribor, Slovenija  
*Get Wet*, Umetnostna galerija Maribor, Slovenija  
2009: *ENTER4*, DOX, Muzej sodobne umetnosti, Praga, Češka  
*VIDEOFORMES*, Palmarès de création video 09, Clermont-Ferrand, Francija  
2008: *AMBER'08*, Istanbul, Turčija  
*Nie Ma Sorry*, Museum of Modern Art Warsaw, Poljska  
*Jeune Création*, Grande Halle de La Villette, Pariz, Francija  
*The Mirror Stage*, Razstava mednarodne video umetnosti v Limassolu, Grčija

## **REZIDENCE IN ŠTIPENDIJE**

2014: *Production grant*, CAC arts visuels region PACA, Francija  
Production grant, DICREAM, dispositif pour la Création Artistique Multimédia, CNC, Francija  
Rezidencia v Seconde Nature, Aix-en-Provence, Francija

# **Quentin DESTIEU & Sylvain HUGUET**

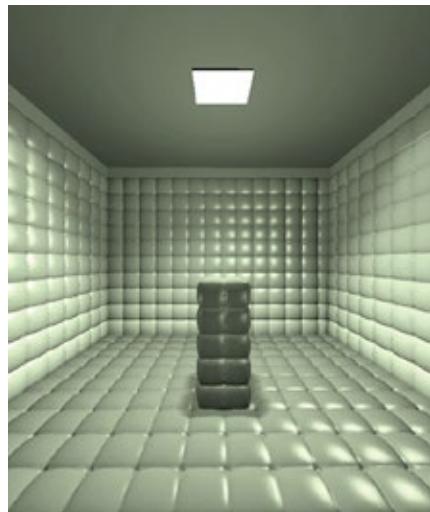
---

<http://dardex.free.fr/>

**Quentin Destieu rojen 1980 v Cahorsu, v Franciji. Živi in dela v Aix-en-Provence.**

**Sylvain Huguet rojen 1979 v Champigny-sur-Marne, v Franciji. Živi in dela v Aix-en-Provence.**

Umetniški kolektiv Dardex sta leta 2003 ustanovila Quentin Destieu in Sylvain Huguet, ko sta bila še študenta Umetniške akademije Aix-en-Provence. V njunih skupnih delih, ki vključujejo tudi mnoge druge umetnike in raziskovalce, se posvečata predvsem instalacijam in multimedijskim performansom na temo interaktivnosti in realnega časa na področju medijske umetnosti. Večinoma pri svojih delih reciklirata že obstoječi material, njuna umetniška strategija pa temelji na idejah apropijacije in hekanja. Njuna dela s sarkazmom preizpršažejo z mediji in tehnologijo prepreden svet in raziskujejo meje in odnose med tehnologijo in popularno kulturo. Umetniški kolektiv Dardex je ustanovni član združenja M2F Creations in festivala GAMERZ. Njuna dela so predstavljena na različnih razstavah in festivalih v Franciji in tujini.



## **IZBOR RAZSTAV**

2015: *Anachronisme*, skupinska razstava, IMAL, Bruselj, Belgija  
*Occur*, skupinska razstava, Galerija 22,48m<sup>2</sup>, Pariz, Francija  
*Refonte*, skupinska predstava, Friche de la belle de mai, Marseille, Francija  
2014: *Disnovations*, skupinska razstava, Pau, Francija  
*Art Hack Day*, Parsons School, Pariz, Francija  
Fête des 01, samostojna razstava, Labomedia, Orleans, Francija  
2013: *Nuit blanche*, samostojna razstava, Metz, Francija,  
*Enter 6 Festival*, Datapolis, Galerija NTK, Praga, Češka  
«20 ans de la Galerie Susini», skupinska predstava, Galerie Susini, Aix-en-Provence, Francija  
2012: *Le Hublot*, Nica, Francija  
*Ciotat Digital*, La Ciotat, Francija  
*Festival GAMERZ 08*, Aix-en-Provence, Francija  
2011: *ENIAROF*, Poitiers, Francija  
*Nuit Blanche*, Amiens, Francija  
*Lift Experience*, Palais du Pharo, Marseille, Francija  
*Enter 5 Festival*, Datapolis, NTK, Nacionalna tehnična knjižnica, Praga, Češka  
Festival Bouillants #3 est Corpus Numerica. Le Diapason, Rennes, Francija  
Festival Bouillants #3 est Corpus Numerica. Vern sur Seiche, Rennes Métropole, Francija  
Festival Bouillants #3 est Corpus Numerica. Station Vaste Monde, Saint-Brieuc, Francija  
Maison Populaire de Montreuil, Montreal, Francija  
2010: *Festival ISI*, Réetrospective, Montpellier, Francija  
*Festival Bouillants #2*, Brest, Francija  
*Festival Bouillants #2*, Vern sur Seiche, Rennes Métropole, Francija  
*Festival Bouillants #2*, Le Diapason, Rennes, Francija  
*Festival Micromusic et Pixel Experience #4*, Gare de Coustellet, Francija  
2009: *Sensations Inouïes*, El Mediator, Perpignan, Francija  
Festival GAMERZ 05, Fondation Vasarely, Aix-en-Provence, Francija  
*Playground*, samostojna razstava, Nuit Blanche, Metz, Francija  
2ème concours artistique du CCI, Palais de la Bourse, Marseille, Francija  
Festival Enter 4, D.O.X., Center za sodobno umetnost, Praga, Češka  
*Fête de l'Animation*, Lille, Francija  
*Hybrides*, Kawenga, Montpellier, Francija  
2008: *Festival GAMERZ 03*, Istanbul, Turčija  
*Salon Jeune Création 08*, Grande halle de La Vilette, Pariz, Francija  
*Exposition Crossover Urban Art*, Galerie Nikki Diana Marquardt, Pariz, Francija  
*Festival Web Flash*, Centre Pompidou, Pariz, Francija  
*Festival Norapolis*, Nouveaux Trinitaires, Metz, Francija  
*Pixel Experience #2*, Gare de Coustellet, Francija

# Harm van den DORPEL

---

<http://harmvandendorpel.com/>

**Rojen 1981 v Zaandamu, na Nizozemskem. Živi in dela v Berlinu.**

Harm van den Dorpel je konceptualni umetnik iz Berlina. Svoja dela je razstavil v številnih državah po svetu: Nemčiji, ZDA, Italiji, Veliki Britaniji in na Nizozemskem. Njegova široka paleta umetniških tehnik vključuje kiparstvo, kolaž, računalniško animacijo, računalniško grafiko in interakcijsko oblikovanje. Harm van den Dorpel velja za ključno osebo postinternetne umetnosti. V svojem delu raziskuje, kako algoritmi analizirajo digitalne arhive ter usmerjajo umetnike in njihove estetske odločitve, kar vodi k umetniški simbiozi med človekom in strojem. Z uporabo računalniškega programiranja opisuje tradicionalne ideje v umetnosti, kot sta uporaba intuicije in svobodnega izražanja. Zaključki teh raziskav služijo kot povratne informacije v produkciji novih del. Njegov ključni cilj je, da razkrije strukturo razmišljanja lastne zavesti ter s tem pogojene asocijacije in domneve. V tem procesu si umetnik sposodi ideje psihoanalize, besedila Jacquesa Derrida in umetno inteligenco, ki jo je med drugim študiral. Razstavljal je v umetnostnem muzeju New Museum v New Yorku, Centru za sodobno umetnost Ullens v Beijingu na Kitajskem, Muzeju sodobne umetnosti v Varšavi, in na Inštitutu za medijsko umetnost v Amsterdamu. Harma van den Dorpla zastopata galeriji Neumeister Bar-Am v Berlinu in American Medium v New Yorku. Med leti 2006 in 2010 je bil učitelj kreativnega programiranja in interakcijskega oblikovanja v zasebnih izobraževalnih ustrovah in na akademiji Gerrit Rietveld Art Academie v Amsterdamu.



## IZBOR SAMOSTOJNIH RAZSTAV

2015: *Just in Time*, American Medium, New York, ZDA

*Ambiguity points to the mystery of all revealing*, Neumeister Bar-Am, Berlin, Nemčija

*Loomer*, Young Projects, Los Angeles, ZDA

2014: *Emergent Conclusions – room.thecomposingrooms.com*

2013: *Release Early, Release Often, Delegate Everything You Can, Be Open To The Point Of Promiscuity*, Abrons Art Center, New York, ZDA

2012: *About*, Galerija Wilkinson, London, Velika Britanija

*Watch The Throne*, (performans), Grouphab.it, Berlin, Nemčija

The Mews Project Space, London, Velika Britanija

2011: *You're so beautiful, and so on...* z Bas van den Hurk, Rod Barton, London, Velika Britanija

## IZBOR SKUPINSKIH RAZSTAV

2015: *Little Strokes Fell Great Oaks*, Lord Ludd, Filadelfija, ZDA

*Relational Changes*, Christine König Galerie, kuratorstvo: Cointemporary, Dunaj, Avstrija

*The Human Condition*, Dunajski Bienalle, MAK, Dunaj, Avstrija

*Dissolution / Disruption*, D21, Leipzig, Nemčija

*Inflected Objetc #1: Abstraction*, Istituto Svizzero, Milano, Italija

*Shifting Optics II*, Galerija Upstream, Amsterdam, Nizozemska

2014: *Criminal Sunday*, Satellite Space, Los Angeles, ZDA

*Collecting Mode*, Neumeister Bar-Am, Berlin, Nemčija

*Unoriginal Genius*, Carroll / Fletcher, London, Velika Britanija

*Private Settings*, Muzej modern umetnosti, Varšava, Poljska

*In Its Image*, American Medium, New York, ZDA

*Art Post-Internet*, Center za sodobno umetnost Ullens, Beijing, Kitajska

*Surplus Living*, KM Temporaer, Berlin, Nemčija

*The New Beauty of Our Modern Life*, Higher Pictures, New York, ZDA

*They Live*, spletna on line razstava, Shanaynay, Pariz, Francija

*Driving Fast Nowhere*, Galerija Polansky, Praga, Češka

2013: *Image Employment*, MoMa PS1, New York, ZDA

# **Louise DRUBIGNY**

---

<http://dardex.free.fr/>

**Rojena 1982 v Parizu, v Franciji. Živi in dela v Berlinu, v Nemčiji.**

Louise Drubigny je umetnica, ki se je specializirala na področju umetniškega tiska. Njena dela preizpraviujejo koncept originala in kopije, pristnosti umetniškega dela in ponaredka. Njeno delo temelji na recikliranju kod in slik. Večina njenih del je nastala v sodelovanju z drugimi umetniki in z različnimi institucijami po Evropi, kot so: Angela Bulloch, Adrien Missika, Jody Barton Cyril Larchauer, Leo Kaufman, Matt Jones, Parker Ito, Anne Claire Gambet, Graffiti Museum, Backjumps Exhibition, Morten Hemmigsen, Roman Moriceau, Jonone, Kaspar Mueller, Michael Hakimi, Trevor Lloyd, Enrico David, Oyvind Rendberg, Carston Fock, Renaud Regnery, Stine Tranekjaer, ZEVS, Helle Mardhale, Husk mit Navn, Sofie Hannibal, Mads Westrup, Santiago Serra, Fuzi UVTPK, Michael Müller, Shanta Rao, Democracia, Andreas Elemius, Robin Rhode, John Isaacs, Marc Bijl.



## **IZBOR RAZSTAV**

2015: *Refonte, Petirama*, Friche de la belle de mai, Marseille, Francija  
2014: *Train writing* z Markusom Butkereit, Tys Exhibition Space, Kopenhagen, Danska  
Performans *Choeur Itineris* v sodelovanju z Monsieur Moo, Festival Acces, Pau, Francija  
*Meet the artists*, with Pierre Etienne Morelle & Yann Leguay Galerija Hladilnica, Maribor, Slovenija  
2013: *Screening of the project «Yolande»*, Festival neodvisnih kratkih filmov Dunaj, Dunaj, Avstrija  
*shifting Frames*, skupinska razstava, Berlin, Nemčija  
*Videoformes*, Clermont Ferrand, Francija  
*IZI*, FRAC Languedoc Roussillon, Francija  
2012: *Print is a print is a print is a print*, Galeries des Bains Douches, Marseille, Francija  
*Panorama 14*, Le Fresnoy-Studio national des arts contemporains, Tourcoing, Francija  
Performans *Yolande* v sodelovanju z Monsieur Moo, Francija  
2011: *5/10* v sodelovanju z Monsieur Moo, Les Editions du Tingre, Marseille, Francija  
Performansi *Choeur Itineris*, v sodelovanju z Monsieur Moo, Koncert v Eglise Sait Eugène, Pariz, Francija  
Festival *Gamerz*, Aix en Provence, Francija  
2010: Instalacija v Stockholmju *le souffle*, kuratorstvo: Kollectivet Livet, Švedska  
Performans *Nothing but*, Galerija Urban Art Info, kurator: Akim Nguyen, Berlin, Nemčija  
2007: *the cardbord project*, v sodelovanju z Emile Parchemin, Berlin, Nemčija  
*Bourges biennal off*, Bourges, Francija  
2005: *ABAB spring tour 05*, Bruselj, Amsterdam, Hertogenbosch, Nizozemska  
Performans *Nuit musicale*, Musée de l'Hospice Saint Roch à Issoudun, Francija

## **IZBOR EDICIJ**

2014: *Drawings Vol 2*  
2013: *Skupinska edicija*, Salon Feat, La Panacée, Montpellier  
*Drawings Vol 1*  
*The world, the flesh, the fridge, Börne & Worst Zeitung*.  
2011: Projekt 5/10, v sodelovanju z Monsieur Moo. Les Editions du Tingre, Marseille  
2010: Projekt *Paper Tigers*, Matthieu Tremblin  
*Kratz - les éditions du Tingre*, Marseille  
2006: *Edition Typo Gras Free fanzine «RVB» Vives Laha Franc Seux*  
Images Orphelines

# Jérôme FINO

---

<http://azertyuiopqsdःfghjklmwxvbn.org>

**Rojen 1981 v Versaillesu, v Franciji. Živi in dela v Marseilleu.**

Jérôme Fino je video umetnik iz Marseillea. Deluje na različnih umetniških področjih, kot so video, dokumentarni filmi, radijski programi, organizacija koncertov ipd. Pri svojem delu se osredotoča na pojav zvoka, ki ga proizvajajo različni glasbeniki v posebnih geografskih in družbenih kontekstih. Dokumentarna serija *Oči za ušesa*, ki jo ustvarja že od leta 2009, ubeseduje ideje, ki se odražajo v besedah Johna Cagea "Je zvok dovolj? Kaj več še potrebujem?".

Z ustvarjanjem, uporabo in kombiniranjem objektov, slik in zvoka Jérôme Fino preusmerja, poudarja, podaja ali spreminja usmeritev našega okolja. Njegova praksa in izkušnje izhajajo iz povezovanja „pogleda, ki posluša“ in „naraščajoče krajinske umetnosti“. Vprašanje eksperimentiranja ostaja bistveno kot prostor začasne svobode.



## IZBOR RAZSTAV

2015: *Aletr Nauseam*, MAC VAL, Pariz, Francija  
2014: *Galeries Nomades, Opus 3: Substrat Ad Hoc*, Galerie des Grands Bains Douches de la Plaine, ArtCade, Marseille, Francija  
*Bouyeah!*, v sodelovanju z Emilien Leroy, Les Instants Chavirés, Montreal, Francija  
2013: *Dans un Monde Sonore*, kuratorica: Anna Colin, Galerie Où, Marseille, Francija  
*CCrash TV*, v sodelovanju z Yannom Leguayjem, Sonic Protest, Pariz, Francija  
2012: *Rock the block*, Backjump Issue, Berlin, Nemčija  
2011: *Technè, Upgrades!*, Bruselj, Pariz, Marseille, Francija  
3ème édition du Printemps de l'Art Contemporain (PAC), Atelier Tchikebe!, Marseille, Francija  
*Working Holidays*, OTTO-Prod, Kulturni center Pekarna, Maribor, Slovenija  
*Relaxation Situationnelle*, v sodelovanju z The Wa, Ateliers Lorette, Marseille, Francija  
*Beau Delay*, Galerie de la Marine, Nica, Francija  
2010: 5e Biennale d'Art Contemporain de Bourges, Francija  
*Chansons de Geste*, kuratorja: Arnaud Maguet & Olivier Millagou, Galerie Sultana, Pariz, Francija  
*Eye For Pixel*, videoinstalacija, kuratorica: Marie Romer Westh, Copenhagen, Danska  
2009: *Tag your itz*, Brad Downey, festival Bandits-Mages, Bourges, Francija  
2008: *Wir Kriegen's Gebacken!*, Urban-Art Info, kurator: AkimOneMachine, Berlin, Nemčija  
*Pkg\_04: Sweet Train, RFR*, kurator: Philippe Zunino, Nuit Blanche de Metz, Francija  
*Nothing But Filming, Nothing But Printing*, Berlin, Nemčija

## IZBOR PROJEKCIJ:

2013: *Petites Résistances*, Hans-Peter-Zimmer Foundation, Düsseldorf, Nemčija  
*macro-videos#2*, HS63, Bruselj, Belgija  
2012: *MUSIQUEPOINTDOC*, La Gaîté Lyrique, Pariz, Francija  
*Désert-Vidéo, Festival Désert-Numérique*, Saint-Nazaire-le-Désert, Francija  
*Projection Improbable, Festival Sonic Protest*, Marseille, Francija  
*macro-vidéo pour musicien en 4:3*, HS-63, Bruselj, Belgija  
2011: *Compétition Internationale, Festival Filmer à Tout Prix*, Bruselj, Belgija  
*Filme Ton Travail, Festival Filmer le Travail*, Poitier, Francija  
2010: *Disk-Serie, Festival Docencourt*, Lyon, Francija  
*Eye for ears On tour*, Dodeskaden, Lyon, Francija  
*The art of listenning*, Soundpocket, Hong-Kong

# **Antonin FOURNEAU**

---

<http://atocorp.free.fr/>

**Rojen 1980 v Marseilleu, v Franciji. Živi in dela v Parizu.**

Leta 2005 je Antonin Fourneau diplomiral na Umetniški akademiji Aix-en-Provence, leta 2007 je končal podipolomski študij interaktivne umetnosti na akademiji za oblikovanje ENSAD v Parizu. Odtlej se osredotoča na interakcijo in odnose s popularno kulturo. Zagnal je skupni projekt na temo inovacije in novo obliko umetniškega sejma zabave, imenovano Eniarof. Večina njegovih raziskav se osredotoča na zabavo pri sporazumevanju z veliko skupino ljudi. Leta 2007 se je udeležil rezidenčnega programa v umetniškem centru Tokyo Wonder Site na Japonskem. Leta 2008 je sledilo rezidenčno bivanje v kulturnem centru Medialab Prado v Madridu kot del raziskovalnega projekta *Oterp* (geološka glasbena igrica). Udeležil se je številnih razstav, povezanih z digitalno umetnostjo. Trenutno je profesor digitalne umetnosti na pariškem ENSAD-u in kot predavatelj gostuje na različnih akademijah, kot je CAFA v Pekingu.



## **IZBOR RAZSTAV**

2015: *WLG, Water Light Graffiti*, Barcelona, Španija  
*WLG, Nuit de la Lumière*, Pariz, Francija  
*WLG, French May*, Hong Kong, Kitajska  
*WLG, PolyTech Festival*, Moskva, Rusija  
*WLG, RGLAB*, Roland Garros, Pariz, Francija  
2014: *WLG, Ars electronica*, Linz, Avstrija  
*WLG, Space Junk*, Fondation EDF, Pariz, Francija  
*WLG, Nuit Blanche*, Riga  
*WLG, The family, Hacker on the runaway*, Pariz, Francija  
*WLG, Wireless Festival, Summer Ignis*, London, Francija  
2012: *Maker Carnival*, China museum of digital art, Beijing, Kitajska  
*Géographies Variables*, Chambre Blanche, Québec, Kanada  
2011: *Play it Yourself*, Centre Pompidou, Pariz, Francija  
*Eniarof 12*, Poitiers, Francija  
*Paranoia*, Gare St. Sauveur, Lille 3000, Lille, Francija  
*Géographies Variables, incident.net*, Lorient, Francija  
2010: *Mode Demo, HEAD*, Ženeva, Švica  
*Tripostal*, Lille, Francija  
2009: *Slick Artfair, young artist selection ARTE*, Pariz, Francija  
*DIY*, Galerie Ecole de design, Amiens, Francija  
*R/R*, Galerie Susini, Aix-en-Provence, Francija  
*Eggregor, LiftLab*, Marseille, Francija  
2008: *PlayLab*, Medialab Prado, Madrid, Španija  
Samostojna razstava v Galerie Duplex, Toulouse, Francija  
*OTERP Festival du Cube*, Issy-les-Moulineaux, Francija  
2007: *Digital Art Festival Japan*, Tokyo, Japonska  
*OTERP, Digital art festival*, Tokyo, Japonska  
*GameboyPong*, Pong Mythos, Bern, Švica  
*Madness, Festival Emergence*, Pariz, Francija  
*Eniarof 5*, Maribor, Slovenija  
2006: *Noisy Nucleus*, Dorkbot 05, Tokyo, Japonska  
*Eniarof 3, Festival Arborescence*, Marseille, Francija  
2005: *Eniarof 1*, Aix-en-Provence, Francija  
2004: *Power Villette Numérique*, Pariz, Francija

# ***Chico & Roberto / LABOMEDIA***

---

<http://www.labomedia.net>  
<http://www.01xy.fr>

## **La Labomedia**

Združenje Labomedia od leta 1999 deluje na križišču umetnosti in digitalnih praks v okviru hekerskega medijskega laboratorija "Atelier du C01n", posvečenega ustvarjanju, raziskovanju in razvoju umetniških projektov. Fablab Atelier du C01n je usmerjen v deljenje znanja, problematiko tehnološke politike in proizvodnjo predmetov in deluje kot raziskovalno središče na spletu in v resničnem življenju. Osrednji namen Labomedie je reševanje sveta skozi kritično in poetično prisvojitev tehnologije.



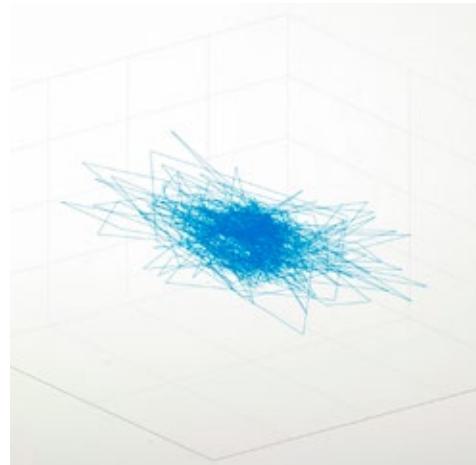
Poslanstvo Labomedie je zagotavljanje podpore vsem ljudem v njihovem iskanju prostora in lastne identitete v družbi, hkrati ljudi spodbuja k krepitevi samospoštovanja in spoštovanja do drugih. Za uresničitev zastavljenih ciljev so si omislili dejavnosti, ki so zastavljene celostno ali kot dopolnilni program: osnovno spoznavanje z informacijsko-komunikacijskimi tehnologijami, kulturni projekti in razvoj tehnologije ter sodelovanja v okviru francoske in mednarodne mreže in združenj. V kontekstu pospešenega razvoja digitalnih tehnologij in globalizacije smo priča vzpostavljanju novih 'kulturn' singularnosti, ki nastajajo in izginjajo. Kako naj ohranjamo in razvijamo naš kulturni ekosistem, ne da bi mu odrezali korenine? Kako naj preoblikujemo digitalne skupnosti/orodja/mreže, da bodo delovali kot kolektivna inteliganca v skupno dobro?

Chico in Roberto delata za skrivno organizacijo. Njuna služba je reševanje sveta na način, da varujeta tisto posebno ljubezen, ki veže računalnike in ljudi. Preden sta se pridružila organizaciji, je Chico igral in vrtel glasbo, Roberto pa je slikal. Chico in Roberto nista bila rojena kot Chico in Roberto. Da sta lahko nadaljevala s svojimi aktivnostmi, sta morala imeni spremeniti. Novi identiteti jima omogočata razvoj projektov zunaj administrativnih, političnih in egotističnih okvirov. Da bi obvarovali njuni življenji, ne smemo razkriti njune nacionalnosti, starosti ali karierne poti. Anonimizacija je ena izmed sedmih stebrov njune umetnosti.

# **Anne-Valérie GASC**

---

<http://documentsdartistes.org/artistes/gasc/repro.html>



**Rojena 1975 v Marseilleu, v Franciji. Živi in dela v Marseilleu.**

Anne-Valérie Gasc meni, da je umetnost fulguracija, med katero se naš odnos do sveta močno zmede. Vsak del umetnosti zato lahko razumemo kot oksimoron: kar se zgodi, se hkrati prikaže v svoji nesposobnosti prikazovanja.

#### **IZBOR SAMOSTOJNIH RAZSTAV**

2016: *Anne-Valérie Gasc*, Galerie Gourvennec Ogor, Marseille, Francija  
2015: *Feu – Principe de contradiction*, Les Mécènes du Sud, ARTORAMA FAIR, Marseille, Francija  
2014: *La Fuite, LOOP FAIR*, Galerie Coullaud & Koulinsky, Barcelona, Španija  
*Crash Box*, PANORAMA, Friche Belle de Mai, Marseille, Francija  
2013: Anne-Valérie Gasc – Photographe, kurator: Alain Julien-Laferrière, RueVisconti, Pariz, Francija  
«Decazeville / 2012-08-01 / 11:00:00», CCC, Tours, Francija *Overland*, v sodelovanju z Gillesom Desplanquesom, Florence Loewy, Pariz, Francija  
2011: *Bouquet Final*, Foire Internationale d'Art Contemporain ART-O-RAMA, Les Éditions du Tingre, Marseille, Francija  
2010: *État des lieux*, v sodelovanju z Gillesom Desplanquesom, Espace Ugot, Togu Architecture, Marseille, Francija  
*DOM*, atelier de sérigraphie Tchikebel, Marseille, Francija  
2009: *Overflow*, v sodelovanju z Gillesom Desplanquesom, Kulturni center Pekarna, Maribor, Slovenija  
*Overland*, v sodelovanju z Gillesom Desplanquesom, Galerija Plevnik-Kronkowska, Celje, Slovenija  
2008: *Boum Blocs*, Quatorze jours avec..., Galerija VF, Marseille, Francija

#### **IZBOR SKUPINSKIH RAZSTAV**

2015: *Dimensions variables*, kurator: Didier Gourvennec Ogor, Pavillon de l'Arsenal, katalog, Pariz, Francija  
*FOMO*, kuratorji: Sextant & Plus, Friche Belle de Mai, Marseille, Francija  
*Ed. Ruscha – Books & Co*, Galerija Gagosian, Pariz, Francija  
2014: *Photographies non photographes*, komisarka: Alain Julien-Laferrière, CCC, Eglise, Saint- Etienne, Beaugency,  
*Des images sans images*, komisarka: Sally Bonn, ART-CADE, Galerie des Grands Bains Douches de la Plaine, katalog, Marseille, Francija  
*Presser aujourd'hui*, Editions Tchikebe, URDLA, Villeurbanne, Francija  
2013: *Faire le mur*, komisarka: Sally Bonn, La Vitrine, Pariz, Francija  
*Slick Art Fair Brussels*, Wild Gallery, Tchikebe, Bruselj, Francija  
*Various Small Books*, komisar: Phil Taylor, Galerija Gagosian, New York, ZDA  
*Esthétique du livre d'artiste*, komisarka: Anne Mœglin-Delcroix, FRAC PACA, Marseille, Francija  
2012: *Les copains d'abord*, komisarja: Marc Pottier in Alain Julien-Laferrière, La Vitrine a.m., Pariz, Francija  
*Slick Art Fair Paris*, Le Garage, Tchikebe, Pariz, Francija  
*Print is a print is a print is a print*, Les Éditions du Tingre, Glassbox, katalog, Pariz, Francija  
2011: *Print is a print is a print is a print*, Les Éditions du Tingre, ART-CADE, Galerie des Grands Bains Douches de la Plaine, Marseille, Francija  
2010: *Get Wet*, Umetnostna galerija Maribor, Slovenija

#### **ŠTIPENDIJE**

2012: *DICREAM*, CNC, project «Crash Box», CNC, Pariz, Francija  
2011: *DICREAM*, CNC, project «Crash Box», CNC, Pariz, Francija

# ***Lucien GAUDION***

---

<http://cargocollective.com/luciengaudion/Lucien-Gaudion>

**Rojen 1981 v Vaison-la-Romaine, v Franciji.  
Živi in dela v Marseilleu.**

Lucien Gaudion se prvenstveno ukvarja z zvokom, kivključuje tudi ustvarjanje instalacij in elektroakustičnih kompozicij. Leta 2010 je ustanovil založbo *daath records*, v okviru katere izdaja zvočne stvaritve, navdihnjene z zvrstjo 'musique concrète', ki jo preučuje na marsejskem konzervatoriju. Od leta 2014 raziskuje predvsem koncept mehanskih in elektroakustičnih glasbil, ki ga prikazuje na performativni projekt *TOC* in instalacija *Rotor*. Svoja dela je pred kratkim predstavil v kulturnem centru Friche la Belle de Mai v Marseilleu kot del razstave *Refonte*, v galeriji sodobne umetnosti FRAC PACA kot del razstave *Bruits de fond*, v galerijah Galerie des grands bains douches in Galerie HO ter na multimedijskem festivalu GAMERZ. Leta 2013 je izvajal zvočni program za glasbila OMNI, ki ga je ustvaril Patrice Moullet in režiral Guy Reibel. Njegova skladba *Vulcanologie* je bila nominirana za nagrado umetnosti, znanosti in tehnologije, ki jo podeljuje fundacija Destello. Nedavno je nastopal na festivalu Revox, kamor ga je povabil nacionalni center za glasbo GMEM. Med leti 2009 in 2014 je podpisal številne glasbene kompozicije za predstavi *Trade me, taste me and touch me* Gurshada Shaheman ter *Tribunes I, II, Machin la Hernie* Thomasa Gonzalez.



## **IZBOR PERFORMANSOV IN RAZSTAV**

2015: Rezidenčni umetnik na "la Ferme du Buisson", Pariz, Francija  
Zvočni performans na multimedijskem festivalu GAMERZ, Aix-en-Provence, Francija  
Zvočni performans na festivalu Sonic Protest, Marseille, Francija  
Rezidenčni umetnik v Galeriji Art-cade, Marseille, Francija  
Samostojna razstava v Galeriji HO, Marseille, Francija  
Akuzmatični koncert v C.N.R.R, Marseille, Francija  
*Refonte*, razstava, Galerija Petirama, Friche Belle de Mai, Marseille, Francija  
Performans *Trade me*, v sodelovanju z Gurshadom Shahemanom v kulturnem centru ABC, la Chaud de Fonds, Francija  
Razstava v Galeriji Post Tenebras Lux, Baux de Provence, Francija  
2014: Performans na festivalu *Les Rencontres à l'échelle*, Marseille, Francija in razstava na multimedijskem festivalu GAMERZ, Aix-en-Provence, Francija  
Razstava in performans *Bruits de fond* na FRAC PACA, Marseille, Francija  
*electronic composition*, la maison numérique, Aix-en-Provence, Francija  
Performans *Taste me*, v sodelovanju z Gurshadom Shahemanom v National scene of Vandœuvre les Nancy, Francija  
2013: *Wave Ways*, razstava v sodelovanju z Guillaumom Stagnarom v Mariboru, slovenska umetniška rezidenca z OTTO-Prodrom, Maribor, Slovenija  
Akuzmatični festival Revox GMEM, Marseille, Francija  
Koncert na skylabu, Marseille, Francija  
Koncert na grand temple de l'oratoire, Nîmes, Francija  
2012: Performans *Touch me*, v sodelovanju z Gurshadom Shahemanom na festivalu ZOA, la Loge, Pariz, Francija  
Zvočni performans za razstavo *Contre temps*, Marseille, Francija  
Zvočni performans za razstavo *speed data*, Maribor, Slovenija  
Akuzmatični festival Revox GMEM, Marseille, Francija  
2011: Zvočni performans *Tribunes #2*, v sodelovanju s Thomasom Gonzalesom na festivalu Actoral, Marseille, Francija  
Koncert na festivalu *Etrange Etat*, Marseille, Francija  
2010: Razstava *BYOB*, Galerie des Grands Bains Douches, Marseille, Francija  
Zvočni performans *Tribunee*, v sodelovanju s Thomasom Gonzalesom na festivalu *Imaginez Maintenant*, Marseille, Francija  
2009: *Machin la Hernie*, v sodelovanju s Thomasom Gonzalesom v Montevideu, Marseille, Francija

# **Janez JANŠA, Janez JANŠA, Janez JANŠA**

---

<http://www.janezjansa.si/about.html>

**Janez Janša** je konceptualni umetnik, performer in producent, ki živi Ljubljani. Je avtor številnih videev, performansov, instalacij in stvaritev novomedijskih umetnosti, ki jih je predstavil na številnih razstavah, festivalih in predavanjih po svetu. Je tudi režiser filma *Jaz sem Janez Janša*, soustanovitelj in direktor Aksiome – Zavoda za sodobne umetnosti, Ljubljana, in umetniški vodja projektov Aksioma I Projektni prostor ([www.aksioma.org](http://www.aksioma.org)). **Janez Janša** je umetnik, pisec, performer in režiser interdisciplinarnih performansov ter konceptualnih in vizualnih umetniških del. Njegova dela odlikuje kritična in politična drža, osredotočajo se na odnos med umetnostjo in družbeno-političnim kontekstom. Je avtor knjige *JAN FABRE – La Discipline du chaos, le chaos de la discipline* (založba Armand Colin, Pariz 1994), v letih 1999–2006 pa je bil glavni urednik MASKE, časopisa za scenske umetnosti. Obenem je tudi direktor zavoda za založništvo, produkcijo, izobraževanje in raziskovanje Maska Ljubljana. **Janez Janša** je vizualni umetnik, ki deluje na presečišču tradicionalnih vizualnih umetniških praks, konceptualne umetnosti in novih medijev. Leta 2003 je zastopal Slovenijo na 50. beneškem bienalu. Svoja dela je predstavil tudi na bienalih v Sao Paolu, Pragi, Limericku in na številnih drugih prizoriščih. [www.zigakariz.com](http://www.zigakariz.com)



## IZBOR RAZSTAV

*Dražba*, 23. 10. – 15. 11. 2013, Projektni prostor Aksioma, Ljubljana, Slovenija

*Vmesna postaja 1:1*, kustosinja Zdenka Badovinac, 17. 10. 2013 – 12. 1. 2014, Muzej sodobne umetnosti Metelkova, Ljubljana, Slovenija (projekt Credits)

*Making Use: Life in Postartistic Times*, kustosi Sebastian Cichocki, Kuba Szreder in Stephen Wright, 19. 2 – 1. 5. 2016, Museum of Modern Art in Warsaw, Varšava, Poljska

*Draga umetnost*, kustosinja WHW, 25. 9. – 15. 11. 2014, Galerija Nova, Zagreb, Hrvaška

*Getting rid of ourselves*, kustosinja Helena Reckitt, 16. 7. – 11. 10. 2014, Onsite Gallery, OCAD University, Toronto, Kanada

*My Fiction is Real*, 8. 5. – 7. 6. 2014, Art Exchange, University of Essex, Essex, Velika Britanija

*Ich bin eine andere Welt/I am another world*, kustosinji Georgia Holz in Claudia Slanar, 21. 11. 2013 – 12. 1. 2014, Akademie der bildenden Künste Wien, Dunaj, Avstrija

*Draga umetnost*, kustosinja WHW, 29. 9. – 8. 12. 2013, Calvert22 Gallery, London, Velika Britanija

*Expanded Cinema 3 – Mocumentary: Reality Is Not Enough*, kustosinja Olga Shishko, 25. 6. – 26. 7. 2013, Muzej moderne umetnosti Moskva, Rusija

## IZBOR PROJEKCIJ

9. 12. 2015, Paralelni Polis, Praga, Češka

19. 2. in 8. 3. 2016, Museum of Modern Art in Warsaw, Varšava, Poljska

19. 3 – 7. 4. 2015, reFrag: Glitch, Parsons Paris - The New School, Pariz, Francija

19. 1. 2015, Teatro Tascabile di Bergamo, Bergamo, Italija

17. 12. 2014, Forum Stadtpark, Gradec, Avstrija

8. 12. 2014, Gory Lecture Theater, Royal College of Art, London, Velika Britanija

12. 9. 2014, Cortile di Palazzo Pallavicino, Parma, Italija

16. 7. 2014, Festival Santarcangelo dei Teatri, Santarcangelo di Romagna, Italija

4. 6. 2014, Concordia University in Montréal, Montréal, Quebec, Kanada

17. 5. 2014, Dance and Theatre festival Skogen, Gotenburg, Švedska

14. 5. 2014, University of Essex, School of Philosophy and Art History, Essex, Velika Britanija

10. 5. 2014, Road to Ruins Film Festival, Cinema Aquila, Rim, Italija

2. 5. 2014, Gallery12HUB, Beograd, Srbija

1. – 4. 5. 2014, Bellaria Film Festival, Bellaria Igea Marina, Italija

25. 3. 2014, San Francisco Art Institute, San Francisco, Kalifornija, ZDA

22. 3. 2014, Union Docs Center for Documentary Art, Brooklyn, New York, ZDA

7. 3. 2014, Duncan of Jordanstone College of Art and Design, Dundee, Škotska

13. 1. 2014, Werkstattkino, München, Nemčija

12. 12. 2013, Kino Kunstmuseum, Bern, Švica

27. 11. 2013, Cinélux, Ženeva, Švica

24. 11. 2013, Kino Rifraff, Zürich, Švica

16. 11. 2013, Filmski festival Lo Schermo dell'Arte, Firence, Italija

15. 11. 2013, Neues Kino, Basel, Švica

9. 11. 2013, Festival "The Influencers", CCCB – Centre de Cultura Contemporània de Barcelona, Barcelona, Španija

# ***Yann LEGUAY***

---

[www.phonotopy.org](http://www.phonotopy.org)

**Rojen 1981 v Franciji. Živi in dela v Bruslju, v Belgiji.**

Yann Leguay, ki ga je glasbena založba Consumer Waste razglasila za medijskega saboterja, si prizadeva oblikovati realnost po lastni meri in za tak pristop uporablja osnovna sredstva v obliki objektov in videev ali znotraj instalacij in performansov. Z očitnim neupoštevanjem sprejetih norm zvočnega vedenja podpira uporabo industrijske mehanizacije za predvajanje zvočnih medijev: tako uporabi kotno brusilko za razrez mikrofona v živo ali ploščo računalniškega trdega diska kot krožnik gramofona. Njegova produkcijska dejavnost je v enaki meri deviantna: na primer predvajanje 7-palčne vinilne plošče brez odprtine ali zvočni zapis praskanja skalpela po vinilki. Njegova glasbena založba Phonotopy pri snemanju medijev zagovarja konceptualni pristop. Leguay skrbi tudi za zbirko DRIFT pri glasbeni založbi Artkillart, ki z nanosom slojev zarez na malo gramofonsko ploščo ustvarja naključno predvajanje posnetkov.



#### **IZBOR SAMOSTOJNIH RAZSTAV**

2014: *fallback*, Greylight Projects, kurator: Wouter Huis, Bruselj, Belgija

2013: *Test Tone*, Titanik Gallery, kurator: Kimmo Modig, Turku, Finska

2012: *Sonora Povera*, Glassbox, kuratorica: Sabrina Issa, Pariz, Francija

2011: *Zero Db*, Instants Chavirés, kurator: G. Constantin, Pariz, Montreal, Francija

*33 cm3*, Espace rien, kuratorstvo: Insubordinations, Ženeva, Švica

#### **IZBOR SKUPINSKIH RAZSTAV**

2015: *Trapset in Hardware*, Refonte, OTTO-Prod v Petirami, friche belle de mai, Marseille, Francija

*Trapset*, Alter Nauseam, Mac Val, Vitry, Pariz, Francija

2014: *Electrical sound act*, festival Tsunami, Valparaiso, Čile

*Propaganda*, mednarodni bienale YAP, Daegu, Seoul, Koreja

*Test Tone*, Galerija Plateforme, Pariz, Francija

*Trapset*, Working Holidays, Hladinica, Maribor, Slovenija

*Container*, Galleries nomades, Artcades, Marseille, Francija

2013: *Pixel of Noise*, festival Antagon, kurator: Kimmo Modig, Turku, Finska

2012: *compact disc*, L'imprimerie éphémère, Les Alices, Bruselj, Belgija

2011: *Take Away*, project Kapsula, Kibla multimedijski center, Mobile Institute, Maribor, Slovenija

*Era Uma Vez*, Oi Futuro, Ipanema Galeria, kuratorji: Ivo & Pronnier, Rio de Janeiro, Brazilija

2010: *Mal au Pixel 5*, Galerie Nuit d'Encre, kurator: Kevin Bartoli, Pariz, Francija

2009: *You've Got a Light*, FRAC aquitaine, kurator: B. Grimault, Bordeaux, Francija

*Dans la nuit, des images*, Le Grand Palais, kurator: A. Fleisher, Pariz, Francija

2008: *Panorama 9/10*, Le Fresnoy, kurator: Bernard Blistène, Tourcoing, Francija

*Don't Kill the Vinyl*, Technopol / ArsLonga, Pariz, Francija

2007: *Panorama 8*, Le Fresnoy, kurator: Dominique Païni, Tourcoing, Francija

*City Sonic*, kurator: Philippe Franck, Mons, Belgija

*Our Voices*, Umetniški center Hong-Kong, kurator: Loïc Sérot, Hong-Kong, Kitajska

2005: *Radio Days*, Umetniški center DeApel, kuratorica: Claire Staedler, Amsterdam, Nizozemska

# **Monsieur MOO**

---

<http://www.monsieurmoo.com/>

**Rojen 1981 v Perpignanu, v Franciji. Živi in dela v Parizu.**

Dela umetnika s psevdonimom Monsieur Moo temeljijo na sodelovanju z likovniki, plesalci, glasbeniki in rokodelci. Skozi kolizije poskuša izzvati interference, konflikte med njegovim svetom in svetom, s katerim se povezuje. Posledice teh trkov strukturira in posname z video kamero. Ker sekvence izhajajo iz himerskega vzdušja, so v realnem okolju, v katerem so prikazane, večinoma popačene. Družbene, urbane, kinematografske ali mitološke kode se prekrivajo. Moteči signali ustvarjajo „nesmiselno“ poezijo, ki je v nasprotju z vsakšnim moralnim ali didaktičnim namenom. Dela postavljajo občinstvo pred nezaslišane, absurdne in vznemirljive vsakodnevne refleksije, med protislovne in sanjske svetove.



#### **IZBOR PROJEKCIJ IN RAZSTAV**

2015: *Biennale du design de St Etienne*, Musée d'Art et d'Industrie, Saint Etienne, Francija  
2014: *DISNOVATIONS*, Accès, Pau, Francija  
2013: *Contre temps*, Galerie des grands bains douches, Marseille, Francija  
2012: *Elasticités, Panorama1 14*, Le Fresnoy, Tourcoing, Francija  
*Arte Video Night*, Arte & FIAC, Palais de Tokyo in Pariz, Francija  
*Shifting Frames*, kuratorica, komisarka: Katrin Oberruch, Berlin, Nemčija  
*Vienna Independant Short*, kurator: Danniel Ebner, Museums Quartier Vienne, Avstrija  
*Print is a print is a print*, Galerija Rectangle, Bruselj, Belgija  
*Silent Room*, Gregory Diguet, Kawenga, Montpellier, Francija  
*Vidéoformes*, Clermont Ferrand, Francija  
*Vidéoformes*, CinéPéniche, Pariz, Francija  
Filmski festival Tampere, Finska  
*One minute*, filmski festival, Švica  
2011: *l'art-outsider*, Maison Européenne de la photographie, Pariz, Francija,  
*BYOB*, Galerie des Grands Bains douches, Marseille, Francija  
5/10, Atelier Tchikebé!, Marseille, Francija  
*Chœur Itinérés*, Festival de chants sacrés, Eglise saint Eugène sainte Cécile, Pariz, Francija  
*Kontact Sonore*, Chalon sur Saône, Francija  
*BYOB*, La plateforme, Pariz, Francija  
*Paparuda*, Saint Honoré de Chicoutimi, Galerie Séquence, Québec, Kanada  
*GAMERZ 7*, Fondation Vasarely, Aix-en-Provence, Francija  
2010: *Here is always somewhere else*, PS1 MoMA, New York, ZDA  
2009: *Biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée*, Skopje 2009, izdan katalog, Makedonija  
*WRO 09*, Biennale internationale de Wroclaw, izdan katalog, Poljska  
*Mauvaises résolutions*, kuriratorstvo: Sextant et plus, Friche la Belle de mai, Marseille, Francija  
*GAMERZ 3*, galerie Suzini, Aix-en-Provence, Francija  
*It's the Bench!*, Muzej moderne i suvremene umjetnosti Rijeka, Hrvaška  
*Sélection BJCEM*, Carré saint Anne, Montpellier, Francija  
*Showroom #2*, Art-O-Rama 2009, Marseille, Francija  
*Dertmont 09*, Nemčija. Objavljen katalog.  
*Printemps de l'art contemporain*, Friche la belle de Mai, Marseille, Francija

#### **ŠTIPENDIJE**

2009: Projekt *Paparuda*, Nagrada Mécènes du Sud, Marseille, Francija  
2008: Projekt *Naufrage*, Nagrada Mécènes du Sud, Marseille, Francija

# **Luce MOREAU**

---

<http://www.lucemoreau.com/>

**Rojena 1982 v Parizu, v Franciji.**

Luce Moreau je fotografinja in umetnica, ki živi in dela v Marseilleu. Je soustanoviteljica umetniškega kolektiva OTTO-Prod, posvečenega umetniški produkciji, rezidenčnim bivanjem umetnikov in razstavnim programom, ki od leta 2006 potekajo med Francijo in Slovenijo. Po večletnem sodelovanju na festivalih in v umetniških programih v tujini (festival Backlight na Finskem, v Italiji, Nemčiji, Evropski mesec fotografije v Luksemburgu), je leta 2011 v vesoljskem Observatoriju Haute-Provence (CNRS) v Franciji režirala video *Volta*; delo v realnem času prikazuje breztežen pogled na pokrajino. Jeseni 2012 je na povabilo galerije Vol de Nuits na otočju Frioul prebivala 45 dni kot rezidenčna umetnica in projekt zaključila s samostojno razstavo *Continuum*, na kateri je predstavila raziskave in delo o retinalni persistenci (vztrajnosti mrežnicel pri optičnih dražljajih in zbirala podatke opazovanj v pogojih izolacije). Leta 2013 je svoje delo tematsko razširila s projektom *Soleils Numériques (Digitalna sonca)* in ga prikazala na festivalu Accès. Štipendija DICRéAM in partnerstvo M2F Créations-La-bGamerz sta ji omogočila predstavitev svetlobne instalacije v pokrajini z naslovom *Constance*; v projektu umetnica v nočno pobočje vgraje grafično sled in tako prostor povezuje s časom. *Les Palais (Palače)*, prvi del projekta *Nature ordonnée (Urejena narava)*, za katerega je prejela štipendijo CAC, je dolgoročno zastavljena raziskava v sodelovanju s krajevnimi čebelarji in čebelarji iz tujine, ki predstavlja presečišče med utopičnimi arhitekturami in nagonom divjih živali v njihovem socialnem okolju, kot je na primer čebelji panj.



## **IZBOR RAZSTAV**

2015: *Rien à Voir*, snemalni program v Instants Chavirés v Montreuil, Francija

*Occur*, skupinska razstava v Galeriji 22, 48m2, Pariz, Francija

*Festival Tropismes*, skupinska razstava *Thierry Fournier interactive dispositif Fenêtre Augmentée* v La Panacée, Montpellier, Francija

2014: *Les 20 ans du MAC*, skupinska razstava v Muzeju sodobne umetnosti v Marseillu, Francija

*BRUITS DE FOND*, skupinska razstava na FRAC PACA, Francija

*L'horizon des évènements*, skupinska razstava Thierry Fournier interactive dispositif Fenêtre Augmentée v Collioure, Francija

2013: Multimedijiški festival GAMERZ 9, skupinska razstava, Aix-en-Provence, Francija

*ACCÈS-S Cultures Électroniques 2013*, skupinska razstava, Pau, Francija

*BALADES LANDMARKS*, performansi in fotografksa razstava znotraj Marseille-Provence, European Capital of Culture, Francija

2012: *CONTINUUM*, samostojna razstava v Galerie Vols de Nuits, Marseille, Francija

*CONTRE-TEMPS*, skupinska razstava, Artcade, Marseille, Francija

*NOUVEAUX COLLECTIONNEURS*, skupinska razstava, Ateliers Lorette + srednje šole, Marseille, Francija

2011: *BYOB Marseille*, skupinska razstava, Marseille, Francija

*ARCHIST*, samostojna razstava + intervencija, v vodstvu Artcade, Marseille, Francija

*Landmarks*, samostojna razstava v SCIENCES-PO, Paris XII, Francija

2010: *Décomposition*, samostojna razstava Galerija Hladilnica, Pekarna MM, Slovenija

*GET WET*, skupinska razstava v Umetnostni galeriji Maribor, Maribor, Slovenija

2009: *EUROPEAN MONTH OF PHOTOGRAPHY*, *Modèles, modèles* v Nacionalnem muzeju zgodovine v Art - MNHA, Luxenburg

*MAUVaises RESOLUTIONS*, *La collection s'expose*, La Friche Belle de Mai, Marseille, kurator: Sextant et Plus, Francija

2008: *BACKLIGHT 08 PHOTO FESTIVAL*, *Tickle Attack*, mednarodni fotografski dogodek

## **REZIDENCE**

2012: Rezidenca *Continuum*, Otoki FRIOUL, Marseille

2011: Astronomski observatorij v Haute Provence / CNRS, Saint Michel l'Observatoire ; izdelava video *Volta*.

2010: Program *The branch* by OTTO-Prod, Maribor, Slovenija

## **ŠTIPENDIJE**

2015: Nagrada za ustvarjen poseben vizualen umetniški projekt CAC (Comité d'Aide à la Crédit Arts Visuels).

2014: Nagrada za profesionalno opremo s strani DRAC PACA

2013: Nagrada za digitalno in vizualno umetnost DICRéAM za interaktivno instalacijo *Constance*

# Pierre-Étienne MORELLE

---

<http://www.pemorelle.com/>

**Rojen 1980 v Château-Thierryju, v Franciji. Živi in dela v Berlinu, v Nemčiji.**

Pierre-Étienne Morelle skozi akcije, performanse in instalacije raziskuje napovedane neuspehe. V svojih delih se sooča s fizičnimi lastnostmi materiala (lepenka, les, guma), z absurdnimi in eksperimentalnimi rezultati, ki v izpeljavo procesa vključujejo občinstvo, pa sistematično izziva elementarne sile. Pierre-Étienne Morelle je od leta 2012 sovoda razstavnega prostora NuN v Berlinu. Svoja dela je razstavil na različnih prizoriščih, kot so: Le Cyclop de Jean Tinguely, 2013; Kunstraum Enblanco, 2012; Frac Lorraine, 2011; La Condition Publique, 2010.



## IZBOR SAMOSTOJNIH RAZSTAV

2014: *Abriss - Ozean*, Berlin, Nemčija

2013: *L'heure bleue - le cyclop de Jean Tinguely*, Milly-la-Forêt, Francija

2012: *Gravity III*, kurator: Adrian Nabi med rock the block's festivalom, Berlin, Nemčija

*Split - enblanco*, Berlin, Nemčija

2011: *A serpentine gesture and other prophecies*, FRAC Lorraine, Metz, Francija

*Burst - Ozean*, Atelierhof Kreuzberg, Berlin, Nemčija

2010: *La Condition Publique*, Roubaix, Francija in Galerija PM, Berlin, Nemčija

2009: *MAC/VAL*, Vitry-sur-Seine, video snemalni program, Francija

2008: *Parc Saint Léger*, Pougues les Eaux, Francija

2005: *Festival Image au Centre*, Grad Azay le Rideau, Francija

2004: *Abbaye Saint André*, Meymac, Francija

## IZBOR SKUPINSKIH RAZSTAV

2015: *Geliebter Feind*, Greusslich Contemporay, Berlin, Nemčija

*Refonte*, Petirama, Friche de la belle de mai, Marseille, Francija

*The Tools*, Tête, Berlin, Nemčija

2014: *Objects in a Room*, Kunstraum Kreuzberg/Bethanien, Berlin, Nemčija

*Plastic Bertha* - z Yannom Leguajjem, Galerija Hladilnica, Kulturni center Pekarna, Maribor, Slovenija

*Meet the artists* - z Louise Drubigny & Yannom Leguajjem, Galerija Hladilnica, Kulturni center Pekarna, Maribor, Slovenija

2013: *Episode 2: sabotage*, Insitu, Berlin

*Displaying the Instant*, mesec performativne umetnosti, L'Atelier, Berlin, Nemčija

## UMETNOST V JAVNEM PROSTORU

2014: *Passage Wanderlust*, skulptura v javnem prostoru – osnovna šola Fère-en-Tardenois

2006: *Ether*, (1 video 14'00'' & 5 slik 30x40cm), zbirkha FRAC Champagne Ardenne

2005: *Faire monter la pression*, (1 video 2'20''), zbirkha Images-au-Centre

# Olivier MORVAN

---

<http://escapologique.net>

**Rojen 1973 v Franciji. Živi in dela v Orleansu, v Franciji.**

Olivier Morvan svoj "eskapološki projekt" od leta 2006 razvija v obliki epizodnih razstavnih dogodkov. Eskapologija je umetnost pobega, ko se, na primer, zvezani čarodeji uspejo osvoboditi iz zaklenjene skrinje, potopljene v vodo. Projekt postopoma ustvarja nejasno uganko, katere koščki se navidezno na različne in neskončne načine med seboj povezujejo.

Gre za razraščajočo se fikcijo. Če domnevamo, da je «digitalna umetnost tista, ki utripa», v njej ne bomo našli digitalne umetnosti. Če si jo ogledamo podrobnejše, ugotovimo, da je ta fikcija nenavadno podobna video igram: epizode so kot kraji in imajo videz namizja, saj se teritorij razgrinja s tem, ko se sprehajamo skozenj; je labirint, kopičenje namigov, raziskovanje, iskanje, tavanje, nevarnost, avatar in krinka. Tudi subjektivnost se vtika v pomanjkljivosti (igra med posameznimi elementi), da bi v opazovalcu ustvarila občutek koherence. Občinstvo postane igralec in ponekod se pojavljajo napake, šibke točke, manjkajoči elementi: nekaj pogrešamo.

Nekdo morda v tem prepozna obrise veliko starejših arhetipov, kot so tisti v Odiseju ali v Božanski komediji ali pa v tradiciji pikaresknih romanov. Eskapološki projekt pripada zgodovini bajeslovnega in kolektivne upodobitve, daleč on-kraj video iger.



#### IZBOR SAMOSTOJNIH RAZSTAV

- 2014: *À ton image*, (eskapologični projekt #VIII), GAMERZ, Aix-en-Provence, Francija  
2013: *Watchtower*, (eskapologični projekt #VII), L'œil de poisson, Québec, Kanada  
2012: *Toute sortie est définitive*, (eskapologični projekt #VI), CDN, Orleans, Francija  
N 47.90225 / E 01.91304, (eskapologični projekt #VI) CCN, Orleans, Francija  
2010: *Points noirs*, (eskapologični projekt #IV), NEON, Lyon, Francija  
2009: *Papiers*, skol, Montréal, Kanada  
2008: *Piste*, (eskapologični projekt #III), LE 108, Orleans, Francija  
2007: *Fuite*, (eskapologični projekt #II), Ars Longa, Pariz, Francija

#### IZBOR SKUPINSKIH RAZSTAV

- 2012: *Hors-Carte I & II*, LE 108/espace public- javni prostor, Orleans, Francija  
A Lapse of Absence, Glogauair, Berlin, Nemčija  
2011: *Anthropocentrism*, Poctb, Orleans, Francija  
The Hidden Model, Lage Egal, Berlin, Nemčija  
2007: *Equation*, Hladilnica, Kulturni center Pekarna, Maribor, Slovenija  
2006: +/-, L'atelier, Apt, Francija  
2005: *Cultures, Arborescences*, Aix-en-provence, Francija  
2004: *Vanitas Artcore*, Pariz, Francija  
*Dans l'industrie du spectacle depuis 1984*, médiathèque d'Orléans, Francija  
2000: *Nous utilisons le mot sexe pour attirer votre attention*, NEON, Lyon, Francija

# **son:DA**

---

<http://sonda.kibla.org/>

**Metka Golec, born in 1972, Miha Horvat, born in 1976,  
both in Maribor, Slovenia. Metka Golec je rojena 1972,  
Miha Horvat 1976, oba v Mariboru.**

Mariborski umetniški tandem son:DA je ustvarjalni dvojec, ki ga tvorita Metka Golec in Miha Horvat. son:DA uporablja sodobno tehnologijo kot temo in način kreativne produkcije. Njuna "tesnobna", težka obrisna linija in namerno preproste ploske oblike upodabljajo simptome družbe, ki jo preplavlja absurdna bitka z odtujitvijo. Z raziskovanjem na področju instalacije, računalniške risbe in avdiovizualnega performansa njuno delo preveva neke vrste kultura surovega undergrounda.



## IZBOR SAMOSTOJNIH RAZSTAV (2005-2012)

2012: «over.psd», A\_EX Dono, Videm, Italija  
«over.psd», EschbornK, Eschborn, Nemčija  
2011: «space intervention», Peek&Poke, Reka, Hrvaška  
«more items of the room», Sodobna umetnost Mario Mauroner, Dunaj, Avstrija  
«maribor is the future», Kulturni Inkubator, Maribor, Slovenija  
2010: «lift.psd», Galerija Kapsula, Ljubljana, Slovenija  
«items of the room», Galerija Vaska Emanouilova, Sofija, Bolgarija  
«last supper alias not so recent works», Sodobna umetnost Mario Mauroner, Dunaj, Avstrija  
2009: «PRINT», Umetnostna galerija Maribor, Maribor, Slovenija  
«RECENT WORK», Sodobna umetnost Mario Mauroner, Salzburg, Avstrija  
2008: «.psd», Galerija bitfroms, New York, ZDA  
«situacija risbe», Galerija Simulaker, Novo mesto, Slovenija  
«how to destroy a gallery», LaVitrine, Kulturni center Pekarna, Maribor, Slovenija  
2007: «skuc.psd», Galerija Skuc, Ljubljana, Slovenija  
«situation slovenska\_35», Mala galerija, MOMA, Ljubljana, Slovenija  
2006: "PLATFORM #1. Semiconductor + son:DA", C/O Careof, Milano, Italija  
"cityspaces. son:DA + Žiga Kariž", galerija Škuc v ARCO-06, Madrid, Španija  
2005: "room nr\_001.psd", Sodobna umetnost Mario Mauroner, Dunaj, Avstrija

## IZBOR KOLEKTIVNIH RAZSTAV (2009-2012)

2012: Sedanjost in prisotnost – Ponovitev 1, MSUM, Ljubljana, Slovenija  
Muzej robotov, A+A, Benetke, Italija  
2011: Muzej robotov, Umetnostna galerija Maribor, Maribor, Slovenija  
ART-O-RAMA, Salon international d'art contemporain, Marseille, Francija  
Meet everyone at once, OGMS Projects, Sofija, Bolgarija  
Tonspur expanded, FreiRaum MQ, Dunaj, Avstrija  
curatedby\_vienna 2011, Dunaj, Avstrija  
255.804 km (kurator: A. Gregorič), Brotkunsthalle, Dunaj, Avstrija  
2010: Nomos et Physis, Galerie de l'ugam, Montreal, Kanada  
255.804 km (kurator: A. Gregorič), Mestna Galerija, Ljubljana, Slovenija  
Astronomical frontiers, Kopenhagen, Danska  
Iz stalne zbirke (kuratorica: Andreja Borin), Umetnostna galerija Maribor, Slovenija  
2009: 3. biennale kvadrilaterale (kurator: C. Paul), MMSU, Reka, Hrvaška  
Arzenal Depo 2K9 (kurator: Jurij Krpan), Studio Viba, Ljubljana, Slovenija  
To be continued... (kuratorica: Simona Vidmar), MMSU, Reka, Hrvaška  
Poletje (kurator: Tomaž Brejcl), Umetnostna galerija Maribor, Maribor, Slovenija

# **Guillaume STAGNARO**

---

<http://www.stagnaro.net/>

**Rojen 1975 v Aix-en-Provenceu, v Franciji. Živi in dela v Marseilleu.**

Guillaume Stagnaro je vizualni umetnik, učitelj in raziskovalec, ki z realizacijo del digitalne umetnosti in instalacij praktično, hipotetično in teoretično preučuje polje kibernetike. Že vrsto let sodeluje s številnimi umetniki, za katere oblikuje in izdeluje računalniške, robotske in elektronske sisteme. Kot rezidenčni umetnik je v letih 1999–2001 prebival v Zentrum für Kunst- und Medientechnologie v Karlsruheju kot član kolektiva 'esc to begin'. Trenutno vodi Oddelek za hipermedije na umetniški akademiji ESSA v Aix-en-Provenceu.



## **IZBOR RAZSTAV IN PROJEKTOV**

2015: *occur*, Galerie 22,48m<sup>2</sup>, Pariz, Francija  
2014: *Fluorescent Umwelt #2*, Umetnostrna galerija Maribor, Maribor, Slovenija  
*Bruits de fond*, Frac Paca, Marseille, Francija  
2013: *Fluorescent Umwelt*, galerija Hladilnica, Kulturni center Pekarna, Maribor, Slovenija  
Umetniška rezidencia *Working Holidays*, OTTO-Prod, Maribor, Slovenija  
Realizacija za Anne-Valérie Gasc, DECAZEVILLE - 2012.08.01 - 11:00:00, CCC, Tours 2013, Francija  
Realizacija za Nicolas Moulin, SUBTERANNEAN, Galerija Chez Valentin, Pariz, 2013, Francija  
2012: *Commissariat pour un arbre #2*, kurator: Mathieu Mercier, Klub 7.5 Isabelle Suret, Paris. V sodelovanju z Lino Jabbour, Francija  
2011: *encodage / décodage / transcodage*, L'observatoire de l'image numérique, Enclos Saint-Césaire, Arles, Francija  
*Bring Your Own Beamer*, Marseille, Galerie des Grands Bains-Douches, Francija  
Festival GAMERZ, Aix-en-Provence, Francija  
2010: Realizacija za Mr. Bruno Peinado, 1% artistique, D.R.A.C. Champagne Ardenne, Francija  
*Faite main*, Maison populaire de Montreuil, v sodelovanju z Marie Reinert, Francija  
*Mur Communiquant*, skupinska intervencija, City Media, Aix-en-Provence, Francija  
2009: Koncept in razvoj interaktivne scenografije in digitalne platforme za razstavo *Picasso: Métamorphoses*, Musée Granet d'Aix-en-Provence, Francija  
Festival *Les Informelles*, Marseille, Francija  
«objet(s)d'échange» v l'Observatoire de Haute-Provence, St. Michel de l'Observatoire, Francija. V sodelovanju z Marie Reinert, Film vidéo "Roll on, Roll Off", Festival de Marseille, Francija  
Oblikovanke za Katharina Christl and Simona Courchela, koreografija *Get Ready I'm Done*, Festival de Marseille, Francija  
Oblikovanje za Lino Jabbour, *Still Life with a Skull*, Ecole supérieure d'art de Clermont-Ferrand, Francija  
2008: *Eclipse*, Galerie La Blanchisserie, Pariz, Francija  
*Eclipse*, Galerie HO, Marseille, Francija  
GAMERZ, Aix-en-Provence, Francija  
Oblikovanje za Bruna Peinada, *Suicidal Tendencies*, Ecole Municipale des Beaux-Arts/Galerie Edouard Manet, Gennevilliers, Francija  
Oblikovanje za Virginie Yassef, *La seconde partie est la première*, Jeu de Paume, Pariz, Francija  
Oblikovanje za Marca Etienna, *kkltprzyxm!*, Galerie Boneau-Samames, Marseille, Francija  
Oblikovanje za Matalie Crasset, *Another logic of eating rituals n°1/2*, Galerija Rabih Hage, London, Velika Britanija  
2007: *luxe, calme et v...*, La Panacée, Montpellier, Francija  
Oblikovanje za Saâdane Afif, *Hours*, Fondation Pierre Prince de Monaco, Francija  
Oblikovanje za Saâdane Afif, *Lycée enchanté, 1% Artistique*, *Lycée Pierre Bourdieu*, Fronton, Francija  
Oblikovanje za Saâdane Afif, *Black Chords*, Documenta 12, Kassel, Nemčija  
2006: National Museum of Pernambuco, Recife, Brazilija  
Instalacija *Forêt* v sodelovanju z Julianom Hokimom, Festival Arborescence, Aix-en-Provence, Francija  
Instalacija *l'Homme Machine*, La Sous-Station, Nica, Francija  
*Retour de Naples*, Ateliers de la ville de Marseille, Francija  
Oblikovanje za Francesco Finizio, *Ringworm*, La Force de l'Art, Grand Palais, Francija  
2005: *Biennale des Jeunes Créateurs*, Neapelj, Italija  
*Biennale des Jeunes Créateurs*, Carré St Anne, Montpellier, Francija

# Veli & Amos

---

<http://veli-amos.net>

**Veli Silver je rojen 1983 v Banjaluki, v Bosni in Hercegovini. Amos Angeles je rojen 1986 v Zürichu, v Švici.**

Veli & Amos sta švicarsko-slovenski umetniški tandem, ki živi in ustvarja med Mariborom in Zürichom. V svojem delu se poslužujejo jezika, kodiranja in energije umetnosti grafita in aktivizma, s tem pa pozornost usmerjata na probleme in omejitve našega vsakdanjika. Raziskujeta javni prostor in pop kulturo, kjer svoje znanje pretakata v prostorsko ali medijsko specifične prakse. Njuna dela so prikazana v naslednjih institucijah: Moderna galerija, Ljubljana; Kiasma, Helsinki; Rotor, Gradec; HVW8 Gallery, Los Angeles; Helmhaus, Zürich; Migros Museum für Gegenwartskunst, Zürich; Galerija P74, Ljubljana; Message Salon, Zürich; in W139, Amsterdam.



## IZBOR SAMOSTOJNIH RAZSTAV

2015: *Ho Chin Minh is Saigon*, Kunstraum Walcheturm, Zürich, Švica  
2014: *Flipper is a dolphin*, Galerija P74, Ljubljana, Slovenija  
*Add something*, Kunst 14, Zürich, Švica  
2013: *Follow the outline*, Message Salon, Zürich, Švica  
*A New Watch*, Galerija Nano, Zagreb, Hrvaška  
*Another Picasso*, Up State, Zürich, Švica  
2012: *Circlestances*, Kunsthause Kule/Moonlight Lounge, Berlin, Nemčija  
*Money collection*, Wemakeit, Zürich, Švica  
*Transparents*, Galerica, Makarska, Hrvaška  
2011: *Live in Galleries with no Ceilings*, Kunsthof, Zürich, Švica  
*Live in Galleries*, Kibla, Maribor, Slovenija

## IZBOR SKUPINSKIH RAZSTAV

2015: *Werkschau, Fachstelle Kultur Kanton Zürich*, Museum Haus Konstruktiv, Zürich, Švica  
Razstava štipendistov mesta Zürich, Helmhaus, Zürich, Švica  
*Ne je rumenega snega*, Galerija P74, Ljubljana, Slovenija  
*Special show*, Roth Bar, Hauser & Wirth, Zürich, Švica  
*Transmediale*, Careo / organizacija za sodobno umetnost, Milano, Italija  
2014: *SVART METALL*, Kallio Kunsthalle, Helsinki, Finska  
URB, Kiasma Moca, Helsinki, Finska  
*Don't be Afraid You Are the Best*, Kibla Portal, Maribor, Slovenija  
*Style Wars 2*, Muzej sodobne umetnosti Migros, Zurich, Švica  
Solutions from Zürich VIII, Solutions, Praga, Češka  
*Art of bombing - New performative drawing*, Galerija P74, Ljubljana, Slovenija  
*Hosts on the bench*, Galerija Weiss, Zürich, Švica  
*Made in China*, MGLC, Ljubljana, Slovenija  
*DEEP BLUE*, Internacionalni filmski festival Reykjavik, Reykjavik, Islandija  
N E W S W I S S W O R K S, Akademski filmski center, Beograd, Srbija  
2013: *Alternative Nomadi*, kurator: Alessandro Castiglioni, Muzej MA\*GA, Gallarate, Italija  
*Bienale mladih umetnikov Mediterranea 16- Errors Allowed*, Mole Vanvitelliana, Ancona, Italija  
*Live in Los Angeles*, Galerija HVW8, Los Angeles  
*Nagrada OHO*, Galerija P74, Ljubljana, Slovenija  
*U3, 7. trienale sodobne slovenske umetnosti-Resilience*, MSUM, Ljubljana, Slovenija  
2012: *LESSON 1: A temporary, improvised context of communication*, Rotor, Gradec, Avstrija  
*LESSON 2: CREATING REALITIES*, Temporary ArtLab, Maribor, Slovenija  
*Vogelfang/fowling*, Kunstraum Bellerive, Zürich, Švica  
*Catch a glimpse of me*, Barry @ W139, Amsterdam, Nizozemska  
*Echo Bloomers*, Galerija ArtSeefeld, Zürich, Švica  
*Portraits*, ZHdK, Zürich, Švica  
*Live on the Streets*, Fumetto Internationales Comix-Festival, Luzern, Švica

# **Artie VIERKANT**

---

[http://artievierkant.com/ng\\_exploits2013.php](http://artievierkant.com/ng_exploits2013.php)

**Rojen 1986 v Brainerdu, v ZDA. Živi in dela v New Yorku.**

Artie Vierkant ustvarja umetnost, ki se osredotoča na pomembnost reprezentacije v medijih. Ta se odraža v njegovem delovanju, ki vključuje tako dokumentiranje kot proces ustvarjanja umetniških del. Interakcija med fizičnimi in digitalnimi subjekti spodbuja razpravo o razvoju umetnosti v postinternetni dobi in o sodobnosti pravic intelektualne lastnine. Vierkantova dela se pogosto nahajajo v prepletu fizikalnega in digitalnega, ki se spajata v hibrid, kar vidišmo v njegovi prelomni razstavi z naslovom *Image-Object*, za katero je fotografiral objekte in jih potem preoblikoval. Gre za konkretno očitljiv element, ki ga fotografija posreduje in hkrati zahteva, da se fizični objekt zajame. Toda z digitalno obdelavo kompozicij se zgodi nekaj povsem drugačnega in fizično neobsteječega: zgolj obstoj digitalne podobe. Vierkant posledično spodkopava teleologijo umetnosti, ki se običajno končna z razstavo. Nagovarja evolucijo vse bolj digitalizirane kulture, v kateri spletnne interakcije hitro zamenjajo naključna fizična srečanja. V razstavi *The Image-Object Post-Internet* Vierkant opazuje svoje delo kot del označevalne prakse, v kateri „se postinternetni objekti in podobe gradijo v skrbi za njihovo materialnost in za široko paleto načinov prezentacije in razširjanja“. Posledično postanejo materiali, ki jih uporablja, na primer aluminij, nerjavno jeklo in steklena vlakna, predstavniki aktualnega tehnološkega vrhunca.



#### IZBOR SAMOSTOJNIH RAZSTAV IN RAZSTAV V TANDEMU

2015: Centre d'art Galerie Edouard Manet, Gennevilliers, Francija

2014: *Untitled*, New York, ZDA

*Higher Pictures*, New York, ZDA

*Weekends*, Kopenhagen, Danska

2013: New Galerie, Pariz, Francija

*Configure - Exile*, Berlin, Nemčija

2012: *Higher Pictures*, New York, ZDA

*Possible / Similar / Image Objects*, The Green Room, London, Velika Britanija

2011: Artie Vierkant - *China Art Objects*, Los Angeles, ZDA

*Copy Protection / Kopierschutz*, Klub Midnight, Berlin, Nemčija

*Image Objects*, Galerija Reference, Richmond, ZDA

2010: *Real Proper*, Galerija Preteen, Hermosillo, Mehika

*The Image Object Post - Internet - JSTChillin.org*, *The Internet* (del Serial Chillers in Paradise) Artie Vierkant & Constant Dullaart, Å Extra Extra, Filadelfija, ZDA

*Line Item in a Table of Opposites* - VAF Gallery, La Jolla, ZDA

#### IZBOR SKUPINSKIH RAZSTAV

2015: 2dHD, Kunsthalle Friburg, Švica

*Milk Revolution*, American Academy Rome, Rim, Italija

2014: *Art Post Internet*, Ullens Center for 1y0-a25 exam Contemporary Art, Beijing, Kitajska

*Speaking Through Paint: Hans Hoffman's Legacy Today*, Lori Bookstein Fine Art, New York, ZDA

*What is a Photograph?*, Mednarodni center za fotografijo, New York, ZDA

*Winter Hang*, Nova galerija, Pariz, Francija

2013: Galerie Andreas Huber, Dunaj, Avstrija

*Photo Levallois Festival*, Pariz, Francija

*Display*, Galerija Hussenot, Pariz, Francija

## Kontakt



## OTTO-Prod

35 bis rue de la Bibliothèque  
13001 Marseille  
FRANCE  
Phone contact:  
Luce Moreau - Paul Destieu  
+ 33 (0)6 45 82 48 99  
[lucemoreau@ottoprod.com](mailto:lucemoreau@ottoprod.com)  
[pauldestieu@ottoprod.com](mailto:pauldestieu@ottoprod.com)

**[www.ottoprod.com](http://www.ottoprod.com)**

## UGM

Umetnostna Galerija Maribor  
Strossmayerjeva ulica 6  
2000 Maribor  
SLOVENIA  
Phone contact:  
Taja Toplak  
+ 386 (0) 30 31 26 33  
[lucemoreau@ottoprod.com](mailto:lucemoreau@ottoprod.com)  
[pauldestieu@ottoprod.com](mailto:pauldestieu@ottoprod.com)

**[www.ugm.si](http://www.ugm.si)**

Razstava **Srečno, arheologi!** je nastala v koprodukciji OTTO-Prod-a, Umetnostne Galerije Maribor in Guest Room Maribor / Pekarna Magdalenske mreže.

Razstavo **Srečno, arheologi!** so omogočili Ministrstvo za kulturo, Mestna občina Maribor, Francoski inštitut Ljubljana, Francoski inštitut Pariz v dogovoru z upravno enoto Provence Alpes Côtes d'Azur (PACA), Région Provence Alpes Côte d'Azur Relations Internationales in Mestne občine Marseille.

Toplo se zahvaljujemo partnerjem in pokroviteljem razstave **Srečno, arheologi!**: AGD Gustaf, Soundbiro, Print of Marseille, Radgonske Gorice, Hostel Pekarna / MKC, Bukvarna, Pacific Princess in Emmaüs St Marcel.



### PROIZVAJALEC :



**UGM**

guestroom maribor



**PEKARNA**  
MAGDALENSKE MREŽE

### SLOVENSKI FINANČNIKI :



REPUBLIC OF SLOVENIA  
MINISTRY OF CULTURE



MUNICIPALITY  
OF  
MARIBOR

### FRANCOSKI FINANČNIKI :



Région  
Provence-Alpes-Côte d'Azur

**INSTITUT  
FRANÇAIS**

**INSTITUT  
FRANÇAIS**  
SLOVÉNIE



### PARTNERJI :

**PRINT  
of MARSEILLE**  
imprimerie numérique

**SOUNDBIRO**

